french 2021 **mage and 法**國 ARTS FEST A 2021 01.05 - 30.06 frenchmay.com



ARTISTIC GETAWAY TO*



the Faubourg Odyssey

Ultart

RELAXATION HYPNOSIS

SELL

Speedway 1400 S

X

ONE



the Faubourg Odyssey

IIII III

Internet

ONE WA

m











Discover francophone VOD content for free...

Cinema + Series + Documentaries + Kids & Family + ...

tv5mondeplus.com

Anytime, anywhere





And upon subscription

Get premium access to more online content

000



3 Live TV channels + a 24/7 news feed + a kids' offer + an extensive VOD catalogue + subtitles in 7 languages

apac.tv5monde.com

© lota Production / LFP / Les Films Pelléas / RTBF / Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma / FEP / Panoramic / Millimages / Aliante Ptd

- イ 前言及合作伙伴 Forewords & Partners
- 12 特別嗚謝 Special Acknowledgments
- 18 法國五月時間表 French May Schedule

24 展覽及生活風格 Exhibitions & Lifestyle

- 25 現代及當代藝術 Modern & Contemporary Art
- 34 攝影 Photography
- 36 生活風格 Lifestyle

38 表演 Performances

- 39 劇場,爵士樂及音樂劇 Theatre, Jazz & Musical
- 49 古典及多元化音樂 Classical & Multi-genre Music
- 65 舞蹈 Dance

71 電影 Cinema

75 美食薈及精彩節目 Gastronomy & Special Events

- 86 賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach & Arts Education Programmes
- 92 ^{場地指南} Venue Guide
- 94 購票優惠及須知 Booking Discount & Information

国 の た の れ て の の た の し た



法國五月藝術節的使命與願景 Mission & Vision of the French May Arts Festival

活力四射:法國五月首辦於1993年,雖然未及30年歷史,但成 就不勝枚舉,現時已發展成亞洲最大型的文化盛事之一,累計吸 引逾2,000萬名觀眾參與。有賴各位的支持,法國五月已成為香 港文化界的一個標誌性活動。

創新突破:我們矢志帶來一般難以在香港體驗到的多元化藝術及 節目,並致力提供刺激思考的內容,使之轉化為精神食糧。這, 不就是藝術的意義所在嗎?

竭誠盡心:我們的目標是對周遭環境的各個層面產生正面的影響,正因如此,我們多年來不遺餘力地開展教育及拓展節目、講座、導賞團、工作坊和大師班,直接造福年青人、長者、弱勢群 體以及殘疾人士。與此同時,為了可持續發展,我們的刊物一律以 FSC(森林管理委員會)認證之書紙印刷而成。

國際交流:法國五月不但在法國與香港之間架起文化的橋樑,還 對香港的文化發展以及大灣區的旅遊吸引力有裨益,我們對此感 到很自豪。

Dynamic, French May is not even 30 yet but has accomplished a lot already. Born in 1993, it has grown to be one of the largest cultural events in Asia and reached out to over 20 million visitors. Thanks to you all, the festival has become an iconic part of Hong Kong's cultural scene.

Disruptive, our mission is to bring over diverse forms of art and programmes that you would not usually be able to experience throughout the year in Hong Kong. We love giving you challenging content turning into food for thoughts. Isn't it what art is made for?

Dedicated, we are aiming to leave positive impact on our surrounding on different levels. This is the reason why, years after years, we dedicate a lot our energy to develop education programmes, talks, guided tours, workshops and masterclasses benefiting directly to the young, elderly, less privileged and disabled. Alongside, all our print collaterals are made of woodfree FSC paper.

International, building bridges between French and Hong Kong culture. We are very proud to contribute to the cultural development of the city as well as the attractivity of the Greater Bay Area.

法國文化推廣辦公室

Association Culturelle France -Hong Kong Limited

董事會主席 Chairman of the Board 阮偉文 Dr. Andrew S.YUEN

法國駐香港及澳門總領事 Consul General of France in Hong Kong & Macau 官遠明 Alexandre GIORGINI

董事 Directors

陳志明 Christopher CHAN	鄭志剛 Adrian CHENG
鄭陶美蓉 Mignonne CHENG	高靡 Benoit CORMIER
賀納賢 Benoît ETIENNE	何建立 Kin-Lap HO
何超瓊 Pansy HO	姚金昌玲 Daphne KING
王幼倫 Michelle ONG	湯柏燊 Kevin THOMPSON
David ZACHARIAS	

總經理 General Manager 馬沙維 Xavier MAHÉ

合作夥伴項目主管 Head of Partnerships and Events 顧愛珊 Alexandra KUKUC

市場策劃部主管 Head of Marketing 蘇慧心 Sophia ASSAADI

節目組高級經理 Senior Programme Manager 賴燕婷 Icy LAI

展覽及教育經理 Exhibition and Education Manager 歐陽慧嫻 Sophia AU-YEUNG

市場策劃及傳訊副經理 Assistant Marketing and Communications Manager 許永欣 Vivian HUI

平面設計師 Graphic Designer 江俊穎 Eric KONG

會計經理 Accounting Manager 馮浩鑾 Victor FUNG



法國五月藝術節 2021 The French May Arts Festival – 2021 edition

藝術出走 Your Artistic Getaway

在邊境關閉、疫情衝擊文化藝術界之際,我們邀請您展開一場非一般的藝術之旅。 法國五月藝術節致力於培植本地藝術和促進文化交流,並以法國和本地藝術家之間的相 互影響、互動及靈感啟發為焦點。

法國五月藝術節因其節目的多樣性而別具特色。今年,我們將與巴黎龐比度中心和香港 藝術館攜手舉辦一個非同凡響的超現實主義展覽。備受讚譽的劇場導演鄧樹榮將會把現 代法國喜劇《Plus Vraie que Nature》搬上舞台,而本地爵士樂家則會向法國電影致 敬。法國指揮家賈桑松(Sylvain Gasançon)無懼隔離檢疫,將親身來港與香港管弦 樂團合作舉辦一連串古典樂會。與此同時,香港芭蕾舞團將重現編舞家巴蘭欽在紐約、 莫斯科和巴黎的生活。

讓我們超脫國界,來一場藝術出走吧!

While the borders are closed, and the pandemic strikes the cultural art scene, we invite you to an extraordinary artistic journey.

More committed than ever to nourish the local art scene and foster cultural exchanges, the French May Arts Festival will feature French and local artists' influences, interactions, and inspirations.

The French May Arts Festival is unique by the diversity of its programme. This year, we will notably present a remarkable exhibition in collaboration with Centre Pompidou, Paris and the Hong Kong Museum of Art dedicated to the Surrealism. The acclaimed theatre director Tang Shu-Wing will stage the contemporary French comedy *Plus Vraie que Nature* while local jazz musicians will pay tribute to the French Cinema. Braving quarantines, French conductor Sylvain Gasançon will come to Hong Kong to collaborate with the Hong Kong Philharmonic Orchestra for a series of classical concerts. In the meantime, the Hong Kong Ballet will evoke choreographer Balanchine's life in New York, Moscow and Paris.

No matter the borders, escaping together for an Artistic Getaway!

法國五月藝術節 The French May Arts Festival



歡迎大家參與法國五月藝術節。今年法國五月為香港市民帶來多 姿多彩的法國藝術、文化及表演,節目豐富,源源不絕。

法國五月是香港一年一度的盛事,深受市民歡迎。經歷過去一年 疫情帶來的嚴峻挑戰,相信大家必定熱切期待今年第29屆法國五 月的各項精彩節目。

今屆法國五月藝術節在5月1日至6月30日期間舉行,以「藝術出 走」為主題,呈獻約80項節目,參演者逾500位。亮點節目包括 展出超過百件全球最佳超現實主義作品的《超現實之外—巴黎龐 比度中心藏品展》,該世界級展覽為剛完成翻新的香港藝術館度 身而設,展期至9月,大家不容錯過。法國五月亦會獻上中西合 璧的音樂表演。蜚聲國際的中國年青鋼琴家牛牛會聯同現為香港 小交響樂團成員的法國/盧森堡著名大提琴家貝樂安攜手演出。

此外,許多香港藝團及香港藝術家亦濟濟一堂,參與演出,當中 除了香港小交響樂團之外,還有香港芭蕾舞團、香港管弦樂團、 香港弦樂團、城市室樂團、新成立的傳承愛樂管弦樂團,以及逾 20名駐港藝術家,包括知名劇場導演鄧樹榮。法國五月亦在舞 台以外推展一系列教育和外展計劃,為青少年、兒童和廣大市民 舉辦講座、工作坊、導賞團等不同活動。

今年法國五月的節目包羅萬有,整整兩個月的藝術文化表演活動 數之不盡,必定令觀眾大開眼界,目不暇給。我衷心感謝法國文 化推廣辦公室、法國五月藝術節團隊和法國駐香港總領事館,為 我們帶來這項繽紛多彩的藝術文化盛事。

相信大家定會盡情投入今年法國五月藝術節獻上的各項精彩 演出。



香港特別行政區行政長官獻辭

Message From The Chief Executive Hong Kong Special Administrative Region

林鄭月娥女士 Mrs. Carrie LAM

香港特別行政區 行政長官 Chief Executive of Hong Kong Special Administrative Region

It gives me great pleasure to welcome you to this year's French May Arts Festival, bringing the best of French arts, culture and performance to the people of Hong Kong.

The annual French May is a much anticipated calendar highlight in Hong Kong. But given the pandemic and the overwhelming hardship it has brought us this past year, I know we greet this 29th edition with particular enthusiasm.

This year's Festival, 1 May to 30 June, features some 80 events and more than 500 performers under the theme Artistic Getaway. Highlights include the exhibition *Mythologies: Surrealism and Beyond – Masterpieces from Centre Pompidou*, which showcases more than 100 of the world's greatest Surrealist works. And I am delighted to note that this world-class exhibition will be with us until September at the newly renovated Hong Kong Museum of Art. Indeed, the exhibition has been designed especially for the Museum. The Festival also features an East-West musical collaboration, bringing together Mainland China's Niu Niu, the internationally acclaimed young concert pianist, and Laurent Perrin, the celebrated French / Luxembourg cellist and member of the Hong Kong Sinfonietta.

A wealth of Hong Kong artistic talent is on show this year. Alongside the Hong Kong Sinfonietta, the Festival includes the Hong Kong Ballet, Hong Kong Philharmonic Orchestra, Hong Kong String Orchestra, City Chamber Orchestra, the newly established Inheritage Philharmonic and more than 20 Hong Kong-based artists, among them renowned theatre director Tang Shu-Wing. Beyond the stage, the Festival presents a series of education and outreach programmes, offering a dazzling range of talks, workshops, guided tours and other activities for the general public, including youth and children.

There is more, much more, on offer: two full months brimming with bravura arts and cultural performances sure to delight, inspire and enrich us all. For that, I am grateful to the organiser, the Association Culturelle France Hong Kong, the French May Arts Festival team and the Consulate General of France in Hong Kong.

I know you will treasure every memorable performance at this year's the French May Arts Festival.





法國五月藝術節立足香港、澳門29年,現已發展為港澳兩地與法 國進行文化交流和藝術欣賞的牢固平台,也是亞洲文化界的矚目 盛事之一。

法國五月藝術節多年來累積參與人數達到二千萬名,目前是為期 兩個月、吸引一百萬名觀眾參加的盛大文化節,繼續專注於促進 藝術界人才之間的互動交流,培育本地藝術界的未來精英,為區 內市民引進最優秀的法國作品,並將這些出色的作品融入到我們 的日常生活之中。

儘管新冠肺炎疫情對藝術文化界造成重大影響,但法國五月藝術 節希望堅守使命,向廣大觀眾展現各種藝術形式。

從展覽到表演、電影和美食節,法國五月一直致力於為本地社區 服務,提供豐富多樣的節目,以滿足形形色色的觀眾及其多樣的 需求。

受疫情影響,各國邊境處於關閉狀態。今年法國五月藝術節邀請 各位來一場藝術出走,透過藝術家的不同文化、出身和藝術形 式,探索他們之間的交流、影響和靈感啟發。

全賴香港特別行政區政府、香港賽馬會及其贊助商和合作夥伴等 各界的不斷支持,法國五月藝術節現時不只是為觀眾提供視聽娛 樂享受的本地文化機構,還一直致力培育年輕一代,積極幫助弱 勢社群和傷健人士。

最後,我們再一次感謝各位多年來的支持,令這個文化節能如此 成功。我們期望你能與一眾藝術家及表演者,共同展開一場精彩 無比的藝術出走之旅!

法國五月董事會主席前言 Foreword By The Chairman Of The Board Of French May

阮偉文博士 Dr. Andrew S. YUEN 法國五月董事會主席

Chairman of the board of French May

Twenty-nine years of presence in Hong Kong and Macau have established the French May Art Festival as a powerful platform for cultural exchanges and art appreciation between Hong Kong, Macau and France, and one of the regional cultural scenes' highlights.

With more than 20 million audiences reached over the years, it has now become a 2-month, 1-million-audience cultural festival which continues to focus on the sharing among talents, the nurturing of the local art scene, and bringing the best of French creations to the territory while integrating them into our everyday life.

While the COVID-19 has substantially impacted the art and cultural sector, The French May Arts Festival wishes to stand firm to its missions of presenting every art form to the broadest audience.

Through the rich diversity of its programmes - from exhibitions to performances, cinema, and gastronomy – French May has continuously been dedicated to serving our local communities, in addressing the multiplicity of the audiences and their needs.

While the borders are closed due to the pandemic, the French May Arts Festival invites us this year to an artistic gateway to explore the exchanges, influences, and inspirations of artists through their different cultures, origins and artforms.

Thanks to the continued support of the Hong Kong SAR Government, the Hong Kong Jockey Club together with its sponsors and partners, the French May Arts Festival is today, more than ever a local cultural institution dedicated to the enjoyment of its audience with an ongoing mission to educate the young generations and reaching out the less-privileged and physically challenged.

Once again, we thank you for joining us year after year, in making the Festival what it has become. We wish you, together with our artists and performers, the most astounding Artistic Getaway!



沒有藝術和文化,生活還有何意義?

在這個艱難時期,社交距離措施讓我們領悟到照顧自己身心靈健 康的重要性。

第29屆法國五月藝術節將繼續為香港呈獻傑出的藝術作品。不 少藝術家、節慶及藝術活動舉辦機構不得不取消活動,但與此同時,我們看到團結渡過難關的提議及新計劃萌生。

法國五月藝術節將在香港藝術館舉行世界級展覽,為今年的盛 大活動拉開序幕。該展覽名為「超現實之外 – 巴黎龐比度中心 藏品展」,以超現實主義時期的經典藝術品為主題。安德烈·布 雷頓(André Breton)於1924年創立超現實主義運動,他在各 國陷入戰爭之時,提出構建一個能夠體現嶄新世界觀的新神話。 最具代表性的藝術作品將抵港展出,例如法蘭西斯·畢卡比亞 (Francis Picabia)以米諾陶(Minotaure,意指牛頭怪)為 題材的標誌性作品《膜拜金牛犢》(L'Adoration du Veau), 或薩爾瓦多·達利(Salvador Dali)數一數二的早期超現實主義 畫作《威廉·泰爾》(Guillaume Tell)。

在此,本人謹代表法國五月團隊,向所有讓藝術節得以舉辦的各 方好友致以衷心感謝。法國五月藝術節多年來一直受到香港特別 行政區政府的大力支持,並獲肯定為每年的焦點文化盛事。對於 所有捐助者和贊助商堅定不移的支持,本人不勝感激。

讓我們歌頌超現實主義之美,想像一個藝術和幻想無處不在的新 世界!

法國駐香港及澳門總領事序言 Message From The Consul General Of France In Hong Kong And Macau

官明遠先生 Mr. Alexandre Giorgini

法國駐香港及澳門總領事 Consul General of France in Hong Kong and Macau

What is the sense of life without art and culture?

In these challenging times, the social distancing measures have enlightened the importance of taking care of our minds, of our hearts and of our sensibility.

The French May Arts Festival will continue to present outstanding artworks for Hong Kong for its 29th edition. Many artists, festival and arts organisers had to cancel events, but at the same time, we have seen proposals for solidarity arising as well as new initiatives.

French May will be kicked off by a world-class exhibition at the Hong Kong Museum of Art, *Mythologies: Surrealism and beyond - Masterpieces from Centre Pompidou.* It will feature legendary artworks from Surrealism period. From the creation of the movement in 1924, its founder André Breton formulated the idea of constructing a new myth capable of expressing a renewed vision of the world at a time when nations were sinking into war. The most representative artworks will be exhibited in Hong Kong, such as L'Adoration du Veau that depicts the iconic Minotaure by Francis Picabia, or *Guillaume Tell*, probably one of the most important painting made by Salvador Dali in the early time when he was connected to surrealism.

On behalf of the Festival team, I would like to express my heartfelt appreciation to all those who have contributed to making it possible. Throughout the years, the French May Arts Festival has been honoured by the continuous support from the HKSAR that has affirmed the Festival as an annual cultural highlight. I am immensely grateful to all our loyal donors and sponsors.

Let's all be surrealists and imagine a new world full of art and fantasy!



法國五月藝術節感謝

THE FRENCH MAY ARTS FESTIVAL THANKS



給予2021年度的特別支持 FOR THEIR SPECIAL SUPPORT TO THE 2021 EDITION



法國五月藝術節感謝

THE FRENCH MAY ARTS FESTIVAL THANKS



香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

成為2021年度主要合作伙伴 FOR BEING THE MAJOR PARTNER OF THE 2021 EDITION







謹此祝賀法國駐港澳總領事館及法國文化推廣辦公室舉辦法國五 月藝術節2021。

藝術能夠豐富大眾生活,在這不平凡的一年,藝術於社會更為重要。我欣然見到法國五月今年能夠成功舉行,繼續為香港呈獻精彩的法國文藝節目,讓觀眾一如今年的主題「藝術出走」般,暫且放下一切,在線上或在現場親身遊走不同藝術領域,享受箇中 樂趣。

馬會多年來都是法國五月的主要合作夥伴,很高興今年可以再度 合作,特別值得一提的是主題展覽「超現實之外——巴黎龐比度 中心藏品展」得以舉辦,為今年法國五月藝術節拉開帷幕。這個 萬眾期待的展覽是與龐比度中心合作,首次以超現實主義為主題 於香港展出包括安德烈.布勒東、喬治歐.德.基里訶、薩爾 瓦多.達利、法蘭西斯.畢卡比亞和馬克斯.恩斯特等大師的 傑作。

而為了讓更多人有機會接觸藝術,「賽馬會社區拓展藝術教育計 劃」今年再度舉辦,透過一系列外展教育活動,讓近20,000名 市民可從這些世界級藝術工作者及表演者身上學習,而學生及弱 勢社群亦可免費參與。

馬會深信,藝術、文化及保育既有助教育承傳及啟迪心靈,應不 分彼此,惠澤普羅大眾。其中,由馬會保育活化的中區警署建築 群「大館——古蹟及藝術館」,更榮獲2019年度聯合國教科文組 織亞太區文化遺產保護獎卓越獎項。

貫徹此信念,並在「致力建設更美好社會」的宗旨下,馬會一直 支持法國五月;而能成就這一切,則全賴馬會獨特的綜合營運模 式,把賽馬及博彩帶來的收益,透過稅款及慈善捐款回饋社會。

我衷心感謝香港特別行政區政府對法國五月藝術節的支持,以及 法國駐港澳總領事館及法國文化推廣辦公室,還有一眾參與的藝 術團體及台前幕後工作人員的努力。祝願各位觀眾都可以享受到 一個難忘愉快的法國藝術之旅。

香港賽馬會獻辭 Message from The Hong Kong Jockey Club

陳南祿先生 GBS, JP, 法國榮譽軍官勳章 Philip N L Chen GBS, JP, Officier de l'Ordre National du Mérite 香港賽馬會主席 Chairman, The Hong Kong Jockey Club

My warmest congratulations to the Consulate-General of France in Hong Kong and Macao and the Association Culturelle France-Hong Kong on the 2021 edition of the French May Arts Festival.

In this exceptional year, when the arts have never been more important for the wellbeing of our community, I applaud the festival for its success in bringing some of the finest French culture to Hong Kong. Pleasures which can be enjoyed virtually and in person, and which will provide all of us with a truly *Artistic Getaway*, in the words of the festival theme.

As a Major Partner of the French May Arts Festival, The Hong Kong Jockey Club is pleased to lend its support once more. In particular to make possible the landmark exhibition, Mythologies: Surrealism and Beyond - Masterpieces from Centre Pompidou, which opens this year's festival. Showcasing masterpieces by such surrealist maestros as André Breton, Giorgio de Chirico, Salvador Dali, Francis Picabia and Max Ernst, it is an absolute first for Hong Kong.

No less important is the Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programme, which will enable the festival to reach a wider audience. Some 20,000 people will benefit from outreach and educational programmes, which will include free activities for students and the disadvantaged. There will also be opportunities to learn from internationallyrenowned practitioners and performers.

The Hong Kong Jockey Club strongly believes in the power of heritage and the arts to educate, inform and inspire, and that these benefits should be accessible to all. Amongst the many projects supported by the Club is the conservation and revitalisation of the Central Police Station compound, now known as Tai Kwun – Centre for Heritage and Arts, which won the prestigious Award of Excellence in the 2019 UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation.

Like all its donations, the Club's support for the French May Arts Festival is made possible by its unique integrated business model, through which racing and wagering generate tax and charity support for the community. All of this is in pursuit of the Club's ultimate purpose: the betterment of our society.

My sincere thanks to the Government of the Hong Kong SAR, the Consulate General of France in Hong Kong and Macao and the Association Culturelle France. My thanks also to all participating arts groups and the many people who have made this festival possible. And finally, my very best wishes to everyone for a thoroughly enjoyable celebration of France.





📏 香港盛事 An Event Of



ASIA'S WORLD CITY 亞洲國際都會

🔪 主要合作伙伴 Major Partner



香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

📏 委任自 Under The Patronage Of



▶ 協辦機構 In Association With







Preview cocktail of the French May Arts Festival, 2019

法國五月夥伴 Partners Of French May

法國五月藝術節由香港法國文化協會主辦,是根據香港《稅務條例》第88條認可的非牟利慈善機構。

我們的使命是促進香港和法國之間的文化交流,致力將世界級的 表演和藝術作品帶到香港,並透過多項外展及教育計劃,讓廣大 觀眾能欣賞到這些藝術,從而貢獻社區。

法國五月藝術節是亞洲包羅最廣泛的文化盛事,每年舉辦超過 100場活動,從展覽和表演到電影和美食節。

我們完全依賴個人或企業合作夥伴的慷慨支持,他們是法國五月 藝術節得以舉辦、全年活動不斷的關鍵。忠實合作夥伴的支持, 讓我們能夠提高節目的質素、扶助本地藝術界,以及培養普羅大 眾的藝術鑒賞力。

支持法國五月!成為我們的合作夥伴,加強 閣下貢獻社區、支持藝術的形象。

如欲成為法國五月之友,請歡迎聯繫與我們聯絡 alexandra.kukuc@frenchmay.com。

The French May Arts Festival is organised by Association Culturelle France Hong Kong, a non-profit charitable organisation recognised under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

Our mission is to promote cultural exchanges between Hong Kong and France. We aim to serve the community by bringing world class performances and artworks to Hong Kong, and making them accessible to a wide audience through numerous outreach and educational initiatives.

With more than 100 events each year, from exhibitions and performances, to cinema and gastronomy, French May is one of the most diversified cultural events in Asia.

We rely exclusively on the generous support of our partners: individuals or companies, they are key to make the festival happen and to maintain its operations all year long. The contribution of our faithful partners help us to enhance the quality of our programmes and nurture the local art scene, as well as the general public art appreciation.

Support French May, partner with us and strengthen your image as a contributor to the community and the arts!

To become a Partner, please feel free to contact our team: alexandra.kukuc@frenchmay.com





Ms. Pansy Ho

Dr. Andrew S.Yuen



金輝贊助 Grand Patron Gold





FANCL



銀輝贊助 Grand Patron Silver





銅輝贊助 Grand Patron Bronze





📏 特別活動合作伙伴 Special Event Partners







🔪 媒體合作伙伴 Media Partners







THE WALL STREET JOURNAL.





Alain Li





CENTURION

CK HUTCHISON

Mr and Mrs Robert W. Miller





Paulette and George Ho

Jessie & George Ho Charitable Foundation

TV5MONDE



白鑽贊助 Patron Blanc

The Bank of East Asia, Limited

Dr. Jonathan Choi, GBS, BBS, JP, Officier de l'ordre des Arts et des Lettres and Mrs. Janice Choi, BBS, MH, JP, Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres

The Wharf (Holdings) Limited



藍鑽贊助 Patron Bleu



Leo Kung

Landa Limited

Ms. Olivia Lo Tai-Chuen









特別鳴謝 Special Acknowledgments

15

Shun Tak is proud to support the exhibition Mythologies: Surrealism and Beyond - Masterpieces from Centre Pompidou





PROPERTY • TRANSPORTATION • HOSPITALITY • INVESTMENT

CHINA • HONG KONG • MACAU • SINGAPORE

www.shuntakgroup.com



ZERO Preservatives



FANCL LESS IS MORE.



丶 展覽及生活風格 ─ 丶 電影 Exhibitions & Lifestyle

、表演 Performances ∖ 美食薈及精彩節目 Gastronomy & Special Events

Cinema

四月 / 五月 Apr / May

Apr 29- May 3 P.32	* "混合色彩:重生" May 7 Mixed Colours: Rebirth, Children of the Mekong exhibition 湄公河孩子們 Children of the Mekong			為MAYAA而歌 Let's sing for MAYAA MAYAA HK Project MOCH3 Spin Off Concert Series -		
May 1-26 P.32	來認識一下香港的街頭美術師 —— The French Girl Meet the French Girl, an urban artist in Hong Kong Campo Marzio	- May 11-17 P.37		French Contemporary Music Project MOCH3 法式生活——遊走港法兩地的香氣秘密 How to live the French way in modern day Hong Kong: a closer look with		
May 1-31 P.76	➤ 法國五月美食薈 —— (重新)發掘法國美食遺產 French GourMay 2021: The Ultimate Getaway to Re(Discover) French Gastronomic Heritage 法國商務投資署 Business France	May 12- Jul 10 P.30	~	A constant of the second of t		
May 1- Jun 30 P.37	➤ 像法國人般優雅地守護最重要的健康 Live elegantly and healthy the French way Parfumerie Trésor	May 13-15 P.40	~	《超自然之戀》 Larger Than Life ^{鄧樹榮戲劇工作室} Tang Shu-Wing Theatre Studio		
May 2 P.60	↓ 尋聲 In Search of Sound Giocoso Trio	May 15 P.52	~	小不點的德布西音樂探險 Happy Gabby's Debussy Musical Adventure 香港管弦樂團 Hong Kong Philharmonic Orchestra		
May 2- Oct 16 P.74	 美國大都會歌劇院高清系列: 香港十二年回顧展 Looking Back: 12 Years of The MET: Live in HD in Hong Kong 亞州藝術音樂推廣基金會 	May 15- Jul 3 P.31	~	當代中國超現實主義 Contemporary Chinese Surrealism 藝倡畫廠—香港仔展覽空間 Alisan Fine Arts - Aberdeen		
May 3 P.60	Foundation for the Arts and Music in Asia Ltd. 、韻・薈II Rende2vous Nicole Ho	_ May 18-24 P.28	• ~	微觀巨世:藝術家駐場計劃 Micromégas Screening 法國駐港澳總領事館、KII Art Foundation及錄映太奇 Consulate General of France in Hong Kong and Macau, KII Art Foundation & Videotage		
May 5-29 P.33	▲香港地圖 Mapping Hong Kong 雍廷序畫廊 Galerie Koo	- May 19- Jun 1 P.72	~	電影節目:法國電影奇幻之旅 French Cinema: The fantastic fantasy of French Cinema 香港法國文化協會 Alliance Française de Hong Kong		
May 6 P.35	★ 竹穹光影──透明之都的詩意圖冊 Bamboos Cathedrals, geopoetry of an invisible city	- May 21 P.62	~	《樂在中大》法國室樂音樂會 French Music Project at CUHK 香港中文大學音樂系 Department of Music, CUHK		
May 6- Jun 6	Cyrille Bellier & Matthieu Motte Explorations La Galerie Paris 1839 	May 21-23 _ P.66	~	梵克雅寶榮譽呈獻《巴蘭欽〈珠寶〉》 Van Cleef & Arpels Proudly Presents Balanchine's Jewels 香港芭蕾舞團 HK Ballet		
P.35		May 22 P.53	~	樂饗・法國 French Musical Bonbons 香港管弦樂團 Hong Kong Philharmonic Orchestra		







May 21-Sep 15 P.26

╲ 超現實之外──巴黎龐比度中心藏品展 Mythologies : Surrealism and Beyond -Masterpieces from Centre Pompidou 香港藝術館及巴黎龐比度中心 Hong Kong Museum of Art & Centre Pompidou



P.50	"Hope & Harmony" by Niu Niu & Laurent Perrin
May 28 P.62	➤ 法現長笛 RE:Imagination The Arc
May 29 P.56	▲ 香港室樂薈萃系列:法國與大都會 Encounter with City's Talents Concert Series – France & Metropolis 香港弦樂團 Hong Kong String Orchestra
May 29-30 P.54	 紅提琴電影音樂會 The Red Violin: Movie in Concert 香港管弦樂園 Hong Kong Philharmonic Orchestra
May-Jun P.80	 法國五月・盡在華懋集團 Chinachem Group celebrates French May 華懋集團 Chinachem Group
May-Jun P.82	➤ "Colour the World" 藝術展覽 "Colour the World" Art Exhibition 羅氏集團 Lawsgroup



➤ 展覽及生活風格 Exhibitions & Lifestyle 、美食薈及精彩節目 Gastronomy & Special Events

╲ 表演 Performances

六月 Jun

Jun 1 P.46	~	搖擺的波林爵士夜 Rolling with Bolling 香港城市室樂團 City Chamber Orchestra of Hong Kong	Jun 18-20 P.84	`	覓音樂! Make Music, Hong Kong! 香港法國文化協會及法國駐香港和澳門總領事館 Alliance Française de Hong Kong & the Consulate General of France in Hong Kong and Macau
Jun 2- Jul 3 P.33	~	花舞・印象 Blossoming · Impressionism 雍廷序畫廊 Galerie Koo	Jun 20 P.63	~	法國留影——長笛四重奏 Impression Française - Quatuor de Flûtes Musique 微光長笛工作室 KS Flute Studio
Jun 4-6 P.42	~	他站著彈琴 Il Jouait Du Piano Debout N.A.B. MusicHK	Jun 26 P.58	~	香港小交響樂團——黃金歲月 Hong Kong Sinfonietta - La Belle Époque: Women in Love: French Opera Arias 香港小交響樂團 Hong Kong Sinfonietta
Jun 14-15 P.70	~	《起來》——第5屆香港國際編舞節 Arise - 5th Hong Kong International Choreography Festival 合一空間 Unity Space	Jun 29 P.63	~	優雅的悲傷——多媒體鋼琴獨奏會 Grieve in elegance - Multi-media piano recital 英國皇家音樂學院香港校友會 Royal Academy of Music
Jun 17 P.44	~	法影爵士樂 feat. 雷柏熹爵士大樂團 Jazz in French Films feat. Patrick Lui Jazz Orchestra 香港法國文化協會 Alliance Française de Hong Kong	Jun 30 P.64	~	Hong Kong Alumni Association 匐匍前行——鋼琴三重奏及舞蹈演奏會 Crawling Forward – Piano Trio Concert with Choreography 英國皇家音樂學院香港校友會 Royal Academy of Music Hong Kong Alumni Association

ay Schedule



Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
五月 May	1					
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

六月 Jun	e	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

CLARINS

Plant Gold

The synergy of aromatic essential oils and beneficial plant extracts.

The wonderful fluid, melting formula with its natural aromatic fragrance provides skin with triple benefits in one step:

- nutrition
- 🗸 vitality
- 🗸 radiance.

For 94% of women, skin is immediately nourished.

CLARINS

()

Plant Gold

Emulsion-en-huile nutri-revitalisante VISAGE / FACE Nutri-revitalizing oil-emulsion

100%

100% NATURAL ORIGIN

IN A CHANGING WORLD, **WE CREATE INNOVATIVE SOLUTIONS FOR OUR CLIENTS.**

BNP PARIBAS IS A PROUD SPONSOR OF THE FRENCH MAY ARTS FESTIVAL www.bnpparibas.com.hk



BNP PARIBAS

The bank for a changing world

展覽及生活風格 Exhibitions & Lifestyle



現代及當代藝術 Modern and Contemporary Arts

超現實之外——巴黎龐比度中心藏品展 **Mythologies : Surrealism and Beyond -Masterpieces from Centre Pompidou**

這次與香港藝術館聯合籌劃的展覽將呈獻巴黎龐比度中心收藏的超現實主義藝術家傑作,並由 該領域的國際權威戴迪亞·歐登傑策展。策展理念是以貫穿整個超現實主義的神話出發,敍述 此時期重要的發展歷史和美學。

超現實主義運動於1924年創立以來,一直力圖開創現代神話。隨着荷馬、維吉爾和但丁等偉 大詩人和作家先後出現,超現實主義者希望創造一個屬於他們的時代,又能反映當時的社會、 歷史和夢想的神話。以喬治歐·德·基里訶為首,希臘神話對早期超現實主義畫家包括薩爾瓦 多·達利、法蘭西斯·畢卡比亞和馬克斯·恩斯特產生深遠的影響。對現代神話的追求是超現實 主義於1920至30年代的發展核心,繁華都市和狂熱愛戀等概念成為構建超現實主義神話的素 材,最終於1938年以一個穿梭生死的宇宙信使—「大透明者」—造就屬於他們自身的神話。

第二次世界大戰期間,超現實主義的重心轉向預言性的神話。逃難到紐約的超現實主義藝術家 對神秘主義更感興趣,他們探索美洲土著和前哥倫布時期文明,開闢了全新視野。

In collaboration with the Hong Kong Museum of Art (HKMoA), this exhibition organised especially for the Hong Kong audience will feature the greatest works by Surrealist artists in the collection of the Centre Pompidou and is curated by the worldwide authority in the field, Didier Ottinger. The curatorial concept illustrates all important stages and aesthetics through the lens of mythologies, a concept that permeates the journey of surrealism.

Since its creation in 1924, the Surrealist movement sought to invent a mythology of modern times. In the wake of the great poets such as Homer, Virgil and Dante, the surrealists wished to create a mythology of their era, that would reflect its community, history and dreams. Through Giorgio de Chirico, Greek mythology had a profound influence on the early Surrealism and artists such as Salvador Dali, Francis Picabia, Max Ernst. The quest for a modern mythology was at the heart of the surrealism during the 1920's and 1930's. Notions of the enchanted city and mad love all contributed to the emergence of the Surrealist myth, which finally appeared in 1938 in the shape of the Grand Transparent, a cosmic messenger between life and death

During World War II, Surrealism turned towards the divinatory aspect of mythology. Exiled in New York, the group deepened its interest in occultism and esotericism. Their discovery of Native American and pre-Columbian civilisations opened up new perspectives.

賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach and Arts **Education Programmes** 詳情請參閱 For more details, please read: P.87 導賞團 工作坊 講座 Talk Tour Workshop 聯合主辦 Co-presented by 聯合籌劃 Jointly Organised by 康樂及文化事務署 nch Leisure and Cultural ervices Department



參節節目 A Programme of

主力支持 Exhibition made possible with major support of



支持機構 Supported by

贊助機構 Sponsors









(anifesto









藝術家 Artists

安德烈·布勒東、喬治歐·德·基里訶、 薩爾瓦多·達利、法蘭西斯·畢卡比亞和 馬克斯·恩斯特等等

André Breton, Giorgio de Chirico, Salvador Dali, Francis Picabia and Max Ernst, etc.

地點 Venue

香港藝術館2樓專題廳 The Special Gallery, 2/F, Hong Kong Museum of Art

日期及時間 Date & Time

2021年5月21日至9月15日 21 May-15 Sep 2021

- ・星期一至三、五 Mon-Wed, Fri 10:00am-6:00pm
- ·星期六、日及公眾假期 Sat, Sun and public holiday 10:00am-7:00pm
- ・星期四休館(公眾假期除外) Closed on Thu (except public holiday)

票價 Price

- 標準票(成人)港幣30元
- ・團體票(20人或以上)港幣21元
- · 優惠票(全日制學生、殘疾人士及 一同行照顧者、60歲或以上高齡人士) 港幣15元
- ·博物館通行證持有人在有效期內可免費 參觀此專題展覽
- Standard (Adult) \$30
- Group (20 persons or more) \$21
- · Concessionary (full-time students, people with disabilities [and one accompanying carer] and senior citizens aged 60 or above) \$15
- Holders of valid Museum Pass will enjoy free admission to this special exhibition





安德烈 · 馬松 André Masson (1896-1987) 迷宮 *The Labyrinth*, 1938 油彩布本 Oil on canvas 120 x 61 厘米 cm



法國駐港澳總領事館、K11 Art Foundation 與錄映太奇共同呈獻「Micromégas 微觀 巨世:藝術家駐場計劃」, 誠邀法國藝術家巴拉特 (Théodora Barat) 於2021年2月至4月 期間駐港八星期,並展出其新媒體藝術作品。作品將於5月18日至24日晚上首度亮相, 正式登陸 KII MUSEA 的沉浸式體驗露天廣場 Sunken Plaza。

藝術家巴拉特應激參與是次駐場計劃,以香港十地為靈感創作新媒體藝術,構建香港與 法國之間一場藝術對話。

巴拉特的新作品將探討香港城市與近郊的關係,然而,這類主題亦與她過去相近類型作 品產生共嗚,例如她曾探討紐約與新澤西州及巴黎與塞納聖但尼省之間的關係。在是次 駐場計劃中,巴拉特聚焦於專為市區供電而建的新界電力基建。另外,巴拉特亦透過她 最近從事的項目及研究,開始反思現代社會的意識形態,以及全球化如何形塑土地。

「微觀巨世」跨文化駐場計劃向法國作家伏爾泰的文學作品致敬,旨在促進法國與香港 之間的藝術及文化交流,同時培育下一代新媒體藝術家。

Co-presented by the Consulate General of France in Hong Kong and Macau, K11 Art Foundation, and Videotage, Micromégas presents a new video work by French artist Théodora Barat during her 8-week residency in Hong Kong from February to April 2021. The work will be screened for the first time at KII MUSEA's immersive outdoor venue Sunken Plaza in the evening from 18 to 24 May.

Artist Théodora Barat has been invited to join the residency to create a new media work inspired by the territory of Hong Kong and generate an artistic dialogue between Hong Kong and France.

Her new work will explore the relationship between the city and its suburbs (a recurring theme from her previous pieces exploring New York and New Jersey, Paris and the Seine Saint Denis). For this project, Théodora has attempted to highlight how the electrical infrastructures of the New Territories were built exclusively to supply urban areas with electricity. Her recent projects and research have led her to question the ideology of modernity and how globalisation has shaped these lands.

As a tribute to Voltaire's literary work, the *Micromégas* cross-cultural residency aims to facilitate artistic and cultural exchanges between France and Hong Kong, while nurturing the practices of next-generation new media artists.

藝術家 Δrtist

巴拉特 Théodora Barat

地點 Venue

K11 MUSEA Sunken Plaza

日期及時間 Date & Time

2021年5月18至24日 18-24 May 2021 7:00-9:00pm

票價 Price

免費入場 Free admission



合辦機構 Co-presented by







支持機構 Supported by





MUSEA

場地贊助 Venue Sponsor

特別鳴謝 Special Thanks











朱德群作品展&電影放映 Chu Teh-Chun Exhibition & Film Screening



藝倡畫廊很高興宣布我們第四次為法國華裔抽象藝術家朱德群舉行個展,第一次 是在1997年的法國五月節。朱氏在杭州國立藝術專科學校跟隨林風眠學習水彩 和油畫,與另外兩位重要畫家趙無極和吳冠中是同窗。朱氏最具代表性的抽象 風格始於1956年,當時他移居巴黎後,參觀了以抽象風景而聞名的法國藝術家 Nicolas de Staël 的大型畫展。朱氏的作品把中國傳統書畫技法與西方抽象藝術相結合而 廣受讚譽。此次展覽紀念朱氏誕辰一百周年,展出的精選紙上作品突出了其標誌性的抽象 風格和書法。

同時在今年的法國五月節電影項目中,我們首播一部有關朱德群生平和藝術創作的紀錄片, 以紀念朱氏誕辰一百周年。這部長達80分鐘的紀錄片由克里斯托弗·豐塞卡執導、朱德群基 金會聯合製作,集合了創意舞台、小說和現實、夢幻般的風景、藝術作品和檔案圖片,以及 從未發表過的摘引和語錄,完美地說明了藝術家的獨特藝術風格。

Alisan Fine Arts is delighted to announce our fourth solo exhibition for renowned Chinese-French abstract artist, Chu Teh-Chun, the first was in 1997 for French May. Chu studied watercolor and oil painting at the National Academy of Art under Lin Feng Mian, alongside two other important artists Zao Wou-Ki and Wu Guanzhong. Chu's signature abstract style came to be in 1956, after he moved to Paris and he attended a major exhibition of works by French artist, Nicolas de Staël, who is known for his abstract landscapes. His works are celebrated for his integration of traditional Chinese painting techniques including calligraphy with Western abstract art. This exhibition celebrates the centenary of the artist and will showcase a selection of works on paper which highlight his iconic abstract compositions and calligraphy.

In addition, to celebrate Chu's centenary, a documentary film about his life will be premiered at the film section of French May. This 80 minute documentary is directed by Christophe Fonseca and co-produced by the Foundation Chu Teh-Chun. It reveals the artist's unique style through a combination of creative staging, fiction and reality, dreamlike landscapes, artworks, and archive images, interspersed with previously unpublished quotes and conversations.

地點 Venue

藝倡畫廊—中環展覽空間 Alisan Fine Arts - Central

日期及時間 Date & Time

2021年5月12日至7月10日 12 May-10 Jul 2021 開放時間 Opening hours: 一至六 Mon-Sat 10:00am-6:00pm

票價 Price

免費入場 Free admission

合辦機構 Co-presented by



朱德群基金會 Foundation CHU Teh-Chun





為了回應巴黎龐比度中心與香港藝術館的合作項目,藝倡畫廊—香港仔展覽空間很高 興舉行此次展覽,向展於香港藝術館的法國超現實主義作品作出相關的反映。在藝倡 畫廊-香港仔空間的展覽中,我們將展出的6位,包括4位畫家和2位雕塑家,他們以香 港藝術家為主,分別為新銳女畫家卓家慧、梅傲雪、蟻穎琳、張小黎,和著名雕塑家 莫一新及吳少湘。

In response to the collaboration between the Centre Pompidou and the Hong Kong Museum of Art, Alisan Fine Arts is excited to present this exhibition as a reflection to the French surrealist works which will be exhibited at the Hong Kong Museum of Art for French May. In this exhibition, we will showcase 6 artists with a focus on Hong Kong artists, 4 painters and 2 sculptors. They include emerging women artists Cherie Cheuk Ka-Wai, Charlotte Mui, Ant Ngai-Lam, Zhang Xiaoli, and established sculptors Mok Yat-San and Wu Shaoxiang respectively.

地點 Venue

藝倡畫廊—香港仔展覽空間 Alisan Fine Arts - Aberdeen

日期及時間 Date & Time

2021年5月15日至7月3日 15 May-3 Jul 2021 開放時間 Opening hours: 三至六 Wed-Sat 10:00am-6:00pm

票價 Price

免費入場 Free admission

主辦機構 Presented by

聯辦節目 Associated Project



"混合色彩:重生" Mixed Colours: Rebirth, Children of the Mekong exhibition

"混合色彩:重生"——湄公河孩子們舉辦的展覽,慶祝生命的 能量,突出文化之間的聯繫。

污染、全球化威脅著淡化世界的色彩和對比度,意料之外的威脅 改變了我們的視野,而這次展覽則提出色彩是生命的象徵,亦象 徵著自然和多元文化的保育、對原始之美的追求、以及重生的力 量:以積極和充滿活力的視野創造明日世界。

這次展覽的收益將捐贈給協會以教育孩子。

Mixed Colours: Rebirth, Children of the Mekong exhibition, celebrates the energy of life, highlights the links between cultures.

While pollution, globalization, threaten to fade the world's colours and contrasts, while unexpected threats change our perspectives, this exhibition enhances colours as symbols of the natural and cultural diversity to save, the original beauty to admire, the source of rebirth:

A positive, energetic sight, to create tomorrow's world.

Profits will be donated to the association in order to educate children.

- 👤 The Pulse, L3 East Wing
- ② 2021年4月29日至5月3日 29 Apr-3 May 2021 開幕禮 Opening Ceremony: 4月29日 29 Apr
- Image: State State

網站 Website: www.artformekongchildren.com 聯絡 Contact: info@childrenofthemekong.org.hk

主辦機構 Presented by





來認識一下香港的街頭美術師——The French Girl Meet the French Girl, an urban artist in Hong Kong

從香港本土主要原材料和街頭美術師們最鐘情的背景材料— 混凝土——中得到啟發,The French Cirl 在城市中的不同角落 噴上她閃閃發亮的雙心。充滿色彩、活力、快樂,每一件作品都 是要向大家散播愛與歡樂,讓大家盡情享受人生的每一刻。毫 無疑問,位於大館文化遺產美術中心和作為生活品味陳列室的 Campo Marzio 將會是今次充滿快活的展覽的最佳合作夥伴。 由5月1日至5月26日,The French Cirl 將會展示她最新作品並 舉行一系列由她本人主持的獨家活動。

Inspired by concrete, the main raw material of Hong Kong and favorite background of street artists, The French Girl is spraying her shining Double Heart around the city. Colorful, energetic, fun, every single piece is an invitation to enjoy every moment of life and spread love & happiness around. As a lifestyle showroom located in Tai Kwun — Centre of Heritage and Arts, Campo Marzio will undoubtedly be the best partner to welcome such a joyful exhibition. From May 1st to May 26th, The French Girl will present her latest art pieces and organize a series of exclusive events in her presence.

- 오 大館 Tai Kwun Campo Marzio
- 🔇 2021年5月1至26日 1-26 May 2021
- 💶 免費入場 Free admission

網站 Website: thefrenchgirlurbanart.com

主辦機構 Presented by

藝術家 Artist







香港地圖 Mapping Hong Kong



《香港地圖》:透過日常的步行習慣,橫跨香港島與新界的海岸,Caroline把當中的景色視為一種現實的逃離多於一道風景。 在海岸的邊緣,陸地與海洋之間,Caroline探索與尋找建築物外的地平線。

從水平方向看,這些風景會轉變成一幅俯瞰圖——一幅充滿其海 岸足跡的地圖。然後那些香港風景之間的互動,會根據古時與當 地的地圖所展示的形狀與質感而再作演譯。

Mapping Hong Kong: through the daily ritual of walking, across coastal terrain on Hong Kong Island and New Territories, Caroline considers landscape as an escape rather than a view. On the edge of the Coast, on the boundary between earth and ocean, Caroline explores, seeking horizon lines beyond the buildings.

From horizontal, the scenery transforms in an aerial view landscape, a map of her steps along the coast.

Then interaction between the Hong Kong's landscape is translated through the forms and textures provided by the ancient and local maps.

- ♀ 雍廷序畫廊 Galerie Koo
- 🕲 2021年5月5至29日 5-29 May 2021
- 💁 免費入場 Free admission



花舞 · 印象 Blossoming · Impressionism



陳宜青對十九世紀後期的印象派畫家十分欣賞,並因此搬到法國 定居,在巴黎設備完善的 Nihon-ga 工作室發展她個人的藝術研 究與教學。陳氏是在歐洲少數的當代 Nihon-ga 藝術家之一,她 曾在日本留學,並師承日本著名的畫家。陳氏以她大型的多聯畫 著名,這些多版畫屏描繪了繁花似錦的盛開,點綴了當代的藝術 風景。她的其他大型作品的靈感亦源於大自然,並使用傳統的日 本繪畫技法與物料進行創作。

With great admiration of the work of the Impressionists in the late 19th century, Chen moved to France; where she continues to develop her own artistic research and pedagogy in Paris with a well set Nihon-ga atelier. Chen is one of the rare contemporary Nihon-ga artists in Europe, who has lived in Japan and studied under renowned Japanese masters. Chen is best known for her large scale polyptychs. These multi-paneled screens depict contemporary landscapes garnished with explosions of blossoming flowers. Her other large works also derive inspiration from nature using traditional Japanese painting techniques and materials.

- ♀ 雍廷序畫廊 Galerie Koo
- ⑧ 2021年6月2日至7月3日2Jun-3Jul 2021
- 💶 免費入場 Free admission





主辦機構 Presented by





攝影 Photography


Explorations



Cyril Delettre 的《Explorations》包含三個探索生活節奏的作 品系列。《Don't Walk》是一系列十字路口的照片。等待過馬路 的人像是戲劇演員,而路中穿梭的巴士築城舞台與觀看者之間的 布幕。《Rhymes》系列把動態與靜態圖像結合,娓娓道來環境 中數不盡的層次。最後,Delettre 在《Bird Parade》中邀請藝 術家蘇五雲在攝影作品上繪畫,融合傳統與現代、緩慢與迅速, 共同製作一系列獨版作品。

Cyril Delettre's Explorations consists of 3 artwork series exploring the contrasts in life's rhythms. Don't Walk are pictures taken at crossed roads, where pedestrians are like actors, and passing buses become a veil between the spectator and stage. Rythmes is a collection of photography in motion, combining moving and still images to enhance the multiplicity of layers in one environment. In Bird Parade, Delettre invites artist Grand So to paint on his photography, creating unique pieces where tradition meets modernity.

- Q La Galerie Paris 1839
- 🔘 2021年5月6日至6月6日 6 May-6 Jun 2021
- 免費入場 Free admission

竹穹光影——透明之都的詩意圖冊 **Bamboos Cathedrals.** geopoetry of an invisible city

無論您對香港是否瞭如指掌,相信都能透過《竹穹光影——透明 之都的詩意圖冊》這本限量發行的法語詩歌攝影圖集,再度徜徉 於這個如夢如幻的透明都市。

我們還將聯袂 Marjolaine Roblette Geres 女士推出"淬字鍊 金" 開幕式活動:邀請您一起來品醇酒賞佳句。

整個法國五月期間,我們還將在不同地點展出攝影作品,誠邀您 再次光臨,敬請關注。

Cathédrales de Bambous - géopoétique d'une ville invisible is a wandering through a phantasmal Hong Kong, a city one has never seen this way, and yet... each arcade, each arabesque looks familiar to us.

This original experience of mixing photography and French poetry is presented in a limited-edition Art Book, a photographic exhibition and poetry reading.

The opening ceremony will feature a special Alchimie du Verbe, an event combining poetry reading and wine tasting with Marjolaine Roblette Geres.

Additional events and photo exhibits will take place in different locations in Hong Kong during the French May – stay tuned!

- **Q** Lumeun Home
- ③ 2021年5月6日 6 May 2021
- 免費入場 Free admission

主辦機構 Presented by

Cyrille Bellier & Matthieu Motte





主辦機構 Presented by





生活風格 Lifestyle



像法國人般優雅地守護最重要的健康 Live elegantly and healthy the French way

優雅就是法國最叫人心醉的經典,無論如何嚴峻他們依然要優雅 地保持衛生美麗地注意健康。要活得像法國人一樣優雅,何不自 己手造一瓶滋潤又有專屬香氣的香水酒精搓手液?

首先跟随 Parfumerie Trésor 的香水專家品嚐一系列的加香 氣,然後大家挑選一瓶最適合自己的香氣,再加入親手調教,獨 一無二的香水酒精搓手液當中。

Elegance is the classic trait of the French, even though the world is experiencing this virus, the French doesn't stop living a healthy and hygienic lifestyle elegantly. Following the French elegance tradition, why not make your own moisturizing hand sanitizer with your own perfume scent?

Our Parfumeries will share with you what niche perfumes are and guide you into choosing your favourite perfume from a selection of perfumes to add into your one-of-a-kind hand sanitizer.

- Parfumerie Trésor 香氣藝廊 Olfactory Gallery 或 or Parfumerie Trésor 總店 Main Store
- ◎ 2021年5月1日至6月30日1 May-30 Jun 2021
- 工作坊参加費用為每人HK\$ 200 HK\$200 per person for attendance of workshop

"How to live the French way in modern day Hong Kong"

A closer look with Sony Chan



法式生活——遊走港法兩地的香氣秘密 How to live the French way in modern day Hong Kong: a closer look with Sony Chan

無論是時尚、生活或美食,香港和法國總是有一種微妙的聯繫, 法國精緻的生活態度總在不知不覺間滲進香港的生活裏面。 Sony Chan 在香港出生並成長後移居法國,她會為大家分享香 氣如何為愛生活懂生活的法國文化添上更多色彩。

There has always been a bridge and connection between the two cultures. Slowly over time the influences are apparent in life including food, lifestyle and beauty. Sony Chan, who was born and raised in Hong Kong and currently living in France will share with us the influences and ways each culture has on each other and how the gap has shrunk over time. How do we live the French way in Hong Kong? What can we learn from both cultures?

- ♀ Parfumerie Trésor 香氣藝廊 Olfactory Gallery
- 🔇 2021年5月11日至17日 11-17 May 2021
- III 工作坊参加費用為每人HK\$ 200 HK\$200 per person for attendance of workshop





主辦機構 Presented by



表演 Performances



劇場,爵士樂及音樂劇 Theatre, Jazz & Musical



香港首度登場 Hong Kong Debut

兩個男人老友鬼鬼:François早已成家立室,Julien晚晚燈紅酒綠卻深感空虛。Julien 四十歲生日,François送他一個美女機械人,讓他親手設計夢中情人,他出乎意 料地在她身上找到期盼以久的愛情。一切都很美好,直至有一天,她提出想要一個 孩子……

曾留學巴黎的鄧樹榮導演,在法國五月帶來這部浪漫幽默的法國當代輕喜劇。知名藝 人黃智雯飾演美女機械人,聯同資深演員葉榮煌和王耀祖,上演一段超越自然的愛情 故事。在人工智能愈趨成熟的今天,人類與機械的交流所產生的意義絕對是超乎想像。

Julien, a middle-aged playboy, receives a charming robot with a feminine appearance named Chloé as a birthday gift from his friend François. Finding Chloé an ideal woman after she is programmed with memories and sentiments, Julien falls in love with her. Everything is on the right track until she brings up the idea of giving birth to a baby...

Francophone Director Tang Shu-Wing stages a contemporary French comedy full of romance and humor in French May. A supernatural love story performed by famous actress Mandy Wong, veteran actors Guthrie Yip and Joe Wong. Nowadays, artificial intelligence (AI) is getting more and more developed. The meaning of interaction between human and AI may be beyond our imagination.

主辦機構 Presented by



參節節目 In Contribution to



製作 Produced by



委任 法 整 術 發 展 局 Hong Kong Arts Development Council 部樹完戲劇工作室為藝發局「優秀藝團計劃」資助團體 Tang Shu-wing Theatre Studio is financially supported by the HKADC's "Eminent Arts Group Scheme"



鄧樹榮戲劇工作室 藝術總監 : 鄧樹榮 Tang Shu-Wing Theatre Studio Artistic Director: Tang Shu-Wing

藝術家 Artists

原著:Martial Courcier 翻譯:鄭國偉、鄧樹榮 導演: 部樹榮 富出: 盖智雯、葉榮煌、王耀祖 舞台及服裝設計:孫詠君 燈光設計:張素宜 音樂創作及音響設計:Stéphane Lam Original: Martial Courcier Translation: Matthew Cheng. Tang Shu-Wing Director: Tang Shu-Wing Cast: Mandy Wong, Guthrie Yip, Joe Wong Set & Costume Designer: Vanessa Suen Liahting Designer: Zoe Cheung Music & Sound Designer: Stéphane Lam

地點 Venue

香港大會堂劇院 Hong Kong City Hall Theatre

日期及時間 Date & Time

2021年5月13,14*及15日 (四至六) 13,14*&15 May 2021 (Thu-Sat) 8:00pm 2021年5月15日 (六)* 15 May 2021 (Sat)* 3:00pm * 設有演後座談會 With post-performance talk

票價 Price

\$420 / \$320 / \$220 Programme enquiries 節目查詢: 2268 7325 www.lcsd.gov.hk/cp 門票由4月1日起公開發售 Tickets will be available from 1 Apr

每場演出長約兩小時,不設中場休息 The running time of each performance is approximately 2 hours without intermission

粵語演出,附英法文字幕 In Cantonese with English & French surtitles





《他站著彈琴》為向著名法國作曲家 Michel Berger 致敬的音樂劇。這段精采的音樂旅 程將帶我們穿越巴黎和香港:保羅是位年輕的巴黎歌唱家和鋼琴家,我們將會見證他如 何由零開始征服國際舞台。在摯友兼經理 Hippolyte 和女朋友兼繆思 Gabrielle 的陪同 下,他將和享負盛名的唱片公司簽約,並透過他生動的歌曲迷倒眾生。他將在國際巡迴 演出期間探索不同城市,包括香港及其豐厚的文化。縱使受著一夜成功的影響和他的藝 術總監 Ellie 的惡作劇的阻撓,他將努力追尋夢想。

《他站著彈琴》由三十名藝術家、演員、歌手、舞者及樂手參與演出,故事由戴婕婷 (Justine Devisse-Mezrani) 及藝術總監方娜倩 (Nasthasia Faure) 共同編寫,並由幸 時宇 (Lenny B. Conil) 導演、 謝漢文 (Mohamed Drissi) 編舞。

節目精采絕倫,來一起搖擺起舞吧!

Il Jouait Du Piano Debout is a musical tribute to the famous French composer Michel Berger.

This colourful show takes us on a musical journey between Paris and Hong Kong. Paul M is a young Parisian singer and pianist who dreams to conquer the international stage. Surrounded by his best friend and manager Hippolyte, and his girlfriend and "muse" Gabrielle, Paul manages to sign a contract with a prestigious record company and to seduce the public with his new sound and singing style. During his international tour, Paul will discover many cities, especially Hong Kong and its rich culture. Paul will try to live his passion to the fullest despite his sudden success and the shenanigans of Ellie, his artistic director.

Il Jouait Du Piano Debout features thirty artists, actors, singers, dancers, and musicians.

Story by Nasthasia Faure and Justine Devisse-Mezrani Artistic Director: Nasthasia Faure Director: Lenny B. Conil Choreographer: Mohamed Drissi

This high energy musical promises plenty of good vibes. Get ready to swing !

藝術家 Artists

演員:保羅米隆,潘復康,蘇曼娜,戴婕婷, Jules Carrier,郭業恩

歌手: Matthieu Motte, Ingrid Sera Gilet, 方娜倩, Emilie Chardonnay, Mikaël Henry, Victor Martin.

Actors: Paul Milon, Florent Pain, Marine Bouyssou, Justine Devisse-Mezrani, Jules Carrier, Michael Quach

Singers: Matthieu Motte, Ingrid Sera Gilet, Nasthasia Faure, Emilie Chardonnay, Mikaël Henry, Victor Martin.

地點 Venue

香港大會堂劇院 Hong Kong City Hall Theatre

日期及時間 Date & Time

2021年6月4至6日 (五至日) 4-6 Jun 2021 (Fri-Sun) 8:00pm 2021年6月6日 (日) 6 Jun 2021 (Sun)

票價 Price

3:00pm

早鳥優惠 \$290, 正價 \$350 早鳥優惠適用於4月16至30日

Early bird: \$290, Full price: \$350 Early bird period: 16-30 Apr

每場演出長約兩小時 The running time of each performance is approximately 2 hours

主辦機構 Presented by



贊助機構 Sponsors







PRINC

MARKE

星級贊助 Star Sponsor







藝術伙伴 Artistic Partner







照片來源 Photo Credit: ©Photochromatique



法影爵士樂 feat. 雷柏熹爵士大樂團 Jazz in French Films feat. Patrick Lui Jazz Orchestra

這是一場電影音樂會,藝術節精心挑選的法國電影樂曲將由本地爵士紅人雷柏熹以爵士 大樂團的形式重新編排。這些優美的原曲儘管聽起來並不是爵十樂,但實際都均與爵十 樂有關。《往事如煙》、《秋水伊人》、《柳媚花嬌》及《龍鳳鬥智》的作曲家米榭·李葛 是奧斯卡獲獎的電影配樂法國作曲家,同時亦是位爵十鋼琴家,他曾用爵十音樂重新編 排了他的許多電影歌曲並於多種場合演出。另外馬歇爾·索拉爾的《斷了氣》及邁爾 士·戴維斯的《死刑台與電梯》,則是無可置疑的法國爵士電影音樂中的永恆經典。

當晚的客席歌手塔莉·莫蓮,將聯同雷柏熹爵士大樂團演唱其中的經典主題曲,舞台上 配合一幕幕的動人電影畫面,帶給影迷樂迷多媒體享受。

This is a cinema concert featuring best-known French films and the local jazz icon Patrick Lui Jazz Orchestra. Carefully selected French film theme music will be re-arranged in the format of jazz big band. These beautiful melodies, although originally did not sound like jazz, but somehow they were all related to jazz. Winner of the Oscar Film Original Music Award, Michel Legrand is the composer of The Umbrellas of Cherboura, Summer of 42. The Young Girls of Rochefort and The Thomas Crown Affair, he also performed as a jazz pianist in different occasions and rearranged a lot of his film music into jazz. Other music from the films such as Martial Solal's Breathless and Mile Davis' Elevator to the Gallows obviously created the everlasting jazz film music in history and are not to be missed.

The guest singer Talie Monin, accompanied by Patrick Lui Jazz Orchestra, will sing some of the classic theme songs, while scene after scene of those beautiful movies are being projected on stage, bringing both cinema fans and music fans on an enjoyable multi-media journey.

曲目 Programme

《秋水伊人》The Umbrellas of Cherbourg (Les Parapluies de Cherbourg) 《死刑台與電梯》 Elevator to the Gallows (Ascenseur pour l'échafaud) 《斷了氣》Breathless 《往事如煙》Summer of 42 《碧海藍天》The Big Blue 《天使愛美麗》Amelie 《柳媚花嬌》 The Young Girls of Rochefort (Les demoiselles de Rochefort) 《龍鳳鬥智》 The Thomas Crown Affair

及其他 And more.









藝術家 Artists

雷柏熹爵士大樂團 歌手:塔莉·莫蓮 節目策劃及音樂會導演:賴燕婷 Patrick Lui Jazz Orchestra Guest Singer: Talie Monin Curator & Show Director: Icy Lai

地點 Venue

香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall

日期及時間 Date & Time

2021年6月17日 (四) 17 Jun 2021 (Thu) 8:00pm

票價 Price

\$360 / \$260 門票由4月16日起於城市售票網公開發售 Tickets will be available from 16 Apr at Urbtix

演出長約60分鐘,不設中場休息 The performance will last for 60 minutes with no intermission

有關本節日之各項優惠及購票詳情,請詳閉第94頁 For concesion & ticketing information of this programme, please refer to page 94 for details



雷柏熹 Patrick Lui 照片來源 Photo Credit: ©PazuChan



塔莉・莫蓮 Talie Monin



香港城市室樂團在這場動人心魄的爵士樂音樂會,向法國傳奇鋼琴家、爵士樂手兼作 曲家克勞德·波林致敬。波林這首鉅作《室樂及爵士鋼琴三重奏組曲》橫跨多個音樂 界別,將拉丁、散拍、頓足及流暢奔放的新派爵士樂等風格融入管弦樂體裁中,韻味十 足。同場更有獲格林美獎的作曲家米修,卡密洛的《鋼琴、弦樂及豎琴組曲》,帶有閃 耀的鋼琴技法,與爵士樂和拉丁節奏完美結合。香港城市室樂團除了邀得入圍布加勒斯 特國際爵士樂大賽準決賽的雷柏熹同台演出,更有頂級爵士樂好手龍小飛及黃彥康助 陣,可謂一場陣容鼎盛,非凡的爵士古典樂盛宴!

City Chamber Orchestra of Hong Kong (CCOHK) pays homage to the legendary French pianist, jazzman and composer Claude Bolling in this electrifying jazz-for-all programme. Bolling's crossover feat, the *Suite for Jazz Trio and Chamber Orchestra* is pure ear candy and brings Latin, ragtime, stomp and free modern jazz styles to an orchestral setting. Dazzling keyboard work and a melange of jazz and Latin rhythms are on offer in the *Suite for Piano, Strings* & *Harp* by the Grammy-award winning Michel Camilo. CCOHK is joined by Patrick Lui, semi-finalist at the Bucharest International Jazz Competition, and top jazz artists Sylvain Gagnon and Nate Wong in this exceptional jazzclassical tour de force.

曲目 Programme

米修・卡密洛 | 鋼琴、弦樂及豎琴組曲 克勞德・波林 | 室樂及爵士鋼琴三重奏組曲 Michel Camilo | *Suite for Piano, Strings & Harp* Claude Bolling | *Suite for Chamber Orchestra & Jazz Piano Trio*

合辦機構 Co-presenter



fr言nch may法国 ARTS FEST 五月

主要合作夥伴 Major Partner



Aedas

+ +



贊助機構 Supported by



藝術家 Artists

香港城市室樂團 首席指揮: 瓦安・馬狄洛辛 鋼琴: 雷柏熹 低音大提琴: 龍小飛 爵士鼓: 黃彦康 City Chamber Orchestra of Hong Kong Chief Conductor: Vahan Mardirossian Piano: Patrick Lui Bass: Sylvain Gagnon Drums: Nate Wong

地點 Venue

香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall

日期及時間 Date & Time

2021年6月1日 (二) 1 Jun 2021 (Tue) 8:00pm

票價 Price

\$450 / \$350 / \$220 門票現於城市售票網發售 Tickets now available at Urbtix





瓦安・馬狄洛辛 Vahan Mardirossian

照片來源 Photo Credit: ©Raffi Mardirossian



雷柏熹 Patrick Lui 照片來源 Photo Credit: ©PazuChan



龍小飛 Sylvain Gagnon 照片來源 Photo Credit: ©Lawrence Leung



黃彥康 Nate Wong

ARE YOU ADAPTING TO THE NEW NORMAL? OR SHAPING THE FUTURE?

Capgemini Asia-Pacific is proud to support French May in 2021.

We believe in the power of creativity and the arts to transform our outlook on the world and address the disruptions we are all facing. Business is not "as usual" – today we see multiple shifts occurring simultaneously. These shifts are broad, fast-moving and complex, and they are driving new levels of disruption and opportunity. The risk of not acting or acting in yesterday's innovation paradigms is far too great.

Go beyond the ordinary. Partner with Capgemini to confront the new realities and develop an intrinsic ability to apply innovation.

GET THE FUTURE YOU WANT

Capgemini



古典及多元化音樂 Classical & Multi-genre Music



牛牛與貝樂安——希望與和諧 雙琴合奏 "Hope & Harmony" by Niu Niu & Laurent Perrin

這場不同凡響的雙重奏之夜,兩位分別來自東西方,連繫了不同文化,樂器及表達技巧 的交流。中國鋼琴家牛牛將為香港觀眾帶來許多偉大的經典曲目,包括貝多芬/李斯特 第五交響樂的鋼琴獨奏版,還有世界首演由牛牛作曲的即興曲第一首 "希望"。當晚牛牛 更會與貝樂安一起演奏佛瑞"悲歌","夢醒之後"等幾首膾炙人心的大提琴作品及鋼琴 與大提琴版的彩雲追月。

牛牛 (張勝量)

牛牛在1997年出生於一個廈門音樂世家,從小表現出驚人的音樂天賦,三歲跟隨父親學 習鋼琴,六歲首次公開演奏。2014年獲全額獎學金在茱莉亞音樂學院攻讀學士課程, 並於2018年夏天以榮譽生畢業。牛牛以九歲之齡簽約EMI百代唱片公司,是全球頂尖 的國際唱片公司有史以來簽約年齡最小的鋼琴家,迄今為止已經發行了七張唱片,包括 莫札特、肖邦、李斯特、拉赫曼尼諾夫等作曲家的獨奏與協奏作品。在2017年與環球 唱片公司簽約後,牛牛的最新專輯,包括貝多芬第五交響樂 "命運"與首個原創作品 "希望",將於2021年5月由環球迪卡古典品牌全球發行。

貝樂安

貝樂安現為香港小交響樂團大提琴助理首席,亦任教於香港演藝學院,同時是香港電台 弦樂四重奏的成員。貝樂安活躍於室樂演奏,足跡遍及歐洲、北美及東南亞各地。他亦 曾為香港電台第四台節目作錄音演出。

For this exceptional duo night, we are featuring artists from the East and the West, bridging the two different cultures, instruments and interpretations. The Chinese pianist Niu Niu will bring all the transcendent classics to the Hong Kong audience, including solo version of Beethoven/Liszt - *Symphony No. 5*, and Niu Niu world premiere composition Impromptu No. 1 "*Hope*". Niu Niu will also collaborate with French cellist Laurent Perrin on Gabriel Fauré's Élégie, Après un rêve & Chinese folk tune *Colorful Clouds Chasing the Moon* for cello & piano.

Niu Niu (Shengliang Zhang)

Niu Niu was born in 1997 into a musical family in Xiamen. After showing talent at age three, Niu Niu initially studied piano with his father, making his recital debut at age six. In 2014, he entered the Juilliard School in New York under full scholarship and graduated with academic honor in 2018. At age 9, Niu Niu was the youngest pianist ever signed to an international classical label EMI Classics, and has released seven albums up until now. After signing with Universal Music in 2017, Niu Niu's latest new album including Beethoven Symphony No. 5 *Fate* and his debut composition *Hope* will be released globally under Decca Classics in May 2021.

Laurent Perrin

Laurent Perrin is Assistant Principal Cello with the Hong Kong Sinfonietta and teaches at the Hong Kong Academy for Performing Arts. He is a member of the RTHK Chamber Soloists. He is also an active chamber-music player and has performed in Asia, the USA and Europe. He has recorded several programmes for RTHK Radio 4.

主辦機構 Presented by

獨家贊助 Exclusive Sponsor







藝術家 Artists

鋼琴:牛牛 大提琴:貝樂安 Piano: Niu Niu Cello: Laurent Perrin

地點 Venue

香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall

日期及時間 Date & Time

2021年5月27日 (四) 27 May 2021 (Thu) 8:00pm

票價 Price

\$280 / \$200 / \$150 門票由4月16日起於城市售票網公開發售 Tickets will be available from 16 Apr at Urbtix.

演出長約62分鐘,不設中場休息

The performance will last for 62 minutes with no intermission

有關本節目之各項優惠及購票詳情,請詳閱第94頁 For concesion & ticketing information of this programme, please refer to page 94 for details

曲目 Programme

鋼琴:牛牛

牛牛 - 即興曲第一首 "希望"(世界首演作品)

貝多芬/李斯特-第五交響樂"命運" (鋼琴獨奏版)

大提琴:貝樂安與鋼琴:牛牛

佛瑞
C小調"悲歌"作品24號
G小調"西西里舞曲"作品78號
A大調"浪漫曲"作品69號
C小調"夢醒之後"作品7之1
彩雲追月(牛牛改編)

Niu Niu – Piano

Niu Niu Zhang Shengliang Impromptu No.1*"Hope*" (World Premiere)

Ludwig Van Beethoven – Franz Liszt Symphony No. 5 (Transcribed for piano)

Laurent Perrin– Cello & Niu Niu – Piano

Gabriel Fauré Élégie in C Minor Op. 24 Sicilienne in G Minor Op. 78 Romance in A Major Op. 69 Après un rêve in C Minor Op. 7 No. 1 Colorful Clouds Chasing the Moon arr. by Niu Niu for Cello and Piano



牛牛(張勝量) Niu Niu (Shengliang Zhang) 照片來源 Photo Credit: ©Paul Tsang

貝樂安 Laurent Perrin 照片來源 Photo Credit: ©RTHK





小不點的德布西音樂探險 Happy Gabby's Debussy Musical Adventure

變變變!將自己變成玩具一天

來來來, 跟小不點用耳朵聽法樂, 遊法國, 展開一場德布西的音樂探險之旅。法國作曲家德布西特別寵愛他的小女兒, 寫了多首樂曲給她, 其中一首名為《玩具箱》, 非常有名。各位大小朋友快來大變身, 在這一天將自己變成玩具!坐上香港管弦樂團的魔法 飛船, 跟隨美妙的音符, 在想像的天空愉快飛翔!

適合三歲及以上人士。

Come travel with Happy Gabby to France for his Debussy Musical Adventure! Dress up as your favourite toy and be transported into *The Toy Box*, where wonder abounds. Take your ears on a musical journey, and let your imagination run wild! Bon voyage!

Suitable for aged three and above.

曲目 Programme

德布西(陸克改編)《月光》

德布西《玩具箱》

德布西《兒童天地》:粉雪飛舞、黑娃娃的步態舞

Debussy (arr. Luck) - Clair de lune

Debussy - La boîte à joujoux (The Toy-Box)

Debussy - *Children's Corner*: The Snow is Dancing, Colliwog's Cake-Walk



藝術家 Artists

香港管弦樂團 指揮:凌顯祐 Hong Kong Philharmonic Orchestra Conductor: Andrew Ling

地點 Venue

荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium

日期及時間 Date & Time

2021年5月15日 (六) 15 May 2021 (Sat) 3:00pm

票價 Price

\$380 / \$280 / \$180 門票將於4月1日於城市售票網發售 (詳情請見港樂網站) Tickets available from 1 April at Urbtix (please see hkphil.org for details)

演出長約1小時,不設中場休息 The performance will last for 1 hour with no interval.



主辦機構 Presented by



盧韋歐 Olivier Nowak

樂饗・法國 **French Musical Bonbons**

香港管弦樂團特別為您呈獻一頓甜美的音樂饗宴,法國指揮賈桑松帶領樂團演奏20世 紀的法國美樂。節目首先引領觀眾登上瑞士阿爾卑斯山傾聽奧涅格的《夏日牧歌》,並 會穿梭魯塞爾精心雕琢的昆蟲花園。沿途請隨配器大師拉威爾,一邊迎接翩翩起舞的小 公主,一邊向作曲家的朋友致敬。法國獨奏家盧韋歐是港樂聯合首席長笛,他將施展渾 身解數演繹伊貝克絕難的長笛協奏曲。

In this delightful programme of 20th-century French musical treats, French conductor Sylvain Gasançon takes you to the Swiss Alps with Honegger's atmospheric tone poem, and also leads you through a fascinating insect garden created by Roussel. Along the way, hear master orchestrator Ravel's depiction of a little princess dancing a beautiful pavane, and a tribute to his friends in the Couperin suite. Born in France, HK Phil Co-Principal Flute Olivier Nowak will showcase his virtuosity in Ibert's light-hearted concerto.

曲目 Programme

奧涅格《夏日牧歌》 依貝克 長笛協奏曲:第一樂章 拉威爾《悼念公主的帕凡舞曲》 米堯 敲擊樂協奏曲 魯塞爾《蜘蛛的盛宴》:交響片段 拉威爾《庫普蘭之墓》

Honegger - Pastorale d'été Ibert - Flute Concerto : 1st Movement Ravel - Pavane pour une infante défunte Milhaud - Concerto for Percussion Roussel - Le festin de l'araignée excerpt Ravel - Le Tombeau de Couperin

主辦機構 Presented by



藝術家 Artists

香港管弦樂團 指揮: 曹桑松 長笛:盧韋歐 敲擊:白亞斯 Hong Kong Philharmonic Orchestra Conductor: Sylvain Gasançon Flute: Olivier Nowak Percussion: Aziz D. Barnard Luce

地點 Venue

荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium

日期及時間 Date & Time

2021年5月22日 (六) 22 May 2021 (Sat) 8:00pm

票價 Price

\$380 / \$280 / \$180 門票將於4月1日於城市售票網發售 (詳情請見港樂網站) Tickets available from 1 April at Urbtix (please see hkphil.org for details)

演出長約1小時,不設中場休息 The performance will last for 1 hour with no interval





1998年推出的電影《紅提琴》,講述古董名琴數百年來流落各地、落入不同知音的曲折 傳奇。柯利吉亞諾憑此片贏得奧斯卡最佳原創音樂,優美動人的樂章,娓娓訴說紅提琴 飽歷蒼桑的一生。

電影屬第IIB級別,青少年及兒童不宜。

The 1998 film *The Red Violin* dramatises the "biography" of a mysterious and beautiful instrument made by the master string builders of Cremona, following its reversals of fortune over four centuries and across the globe. American composer John Corigliano won an Oscar for his breathtakingly beautiful and emotionally intense score for this movie.

This film is classified as Category IIB. Not suitable for young persons and children.

曲目 Programme 柯利吉亞諾《紅提琴》 John Corigliano - *The Red Violin*





藝術家 Artists

香港管弦樂團 指揮: 賈桑松 小提琴: 曾宇謙 Hong Kong Philharmonic Orchestra Conductor: Sylvain Gasançon Violin: Yu-Chien Tseng

地點 Venue

香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

日期及時間 Date & Time

2021年5月29日 (六) 29 May 2021 (Sat) 8:00pm 2021年5月30日 (日) 30 May 2021 (Sun) 3:00pm

票價 Price

\$480 / \$380 / \$280 / \$180 門票將於4月初於城市售票網發售(詳情請見港樂網站) Tickets available from early April at Urbtix (please see hkphil.org for details)

演出長約2小時10分鐘,設中場休息 The performance will last for 2 hours 10 minutes with an interval.



|香港管弦樂團 |Hong Kong Philharmonic Orchestra 首席贊助 Principal Patron

SWIRE







燃 點 希 望 凝 聚 你 我

FROM NOTE TO HOPE IN MUSIC WE REJOICE

音樂節目不間斷,網上見! MORE VIRTUAL PERFORMANCES ONLINE!







(O)







hkphil.org

香港管弦樂團由香港特别行致區政府資動,亦為香港文化中心場地伙伴。 rmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Re and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre. 梵志登 音樂總監 aap van Zweden Music Director

香港室樂薈萃系列:法國與大都會 Encounter with City's Talents Concert Series – France & Metropolis

法國一向給予人們浪漫的感覺,法國音樂一向受音樂愛好者喜愛。小提琴家姚珏將聯同 鋼琴家張緯晴以及香港弦樂團一眾年輕弦樂手攜手呈獻多首樂曲,包括陳其鋼,佛瑞及 蕭頌的室樂作品。欣賞法國音樂的細緻同時與大家一同探索這個迷人都市的繁華,讓我 們不用遠走也能欣賞地道的「音樂美食」。

France always gives an impression of romance and French music is popular amongst the music lovers. Violinist Yao Jue will join hands with pianist Rachel Cheung, along with young musicians of Hong Kong String Orchestra exploring this charming country by presenting few French chamber music composed by Chen Qigang, Fauré and Chausson. Let's enjoy the food of love – Music.

曲目 Programme 陳其鋼 - 走西口 佛瑞 - C小調第二鋼琴五重奏, 作品 115 號 蕭頌 - 鋼琴、小提琴與弦樂四重奏D大調協奏曲, 作品 21 號 Qigang Chen - L'Éloignement for String Orchestra Fauré - Piano Quintet No.2 in C Minor, Op. 115 Chausson - Concerto for Piano, Violin and String Quartet in D Major, Op. 21

藝術家 Artists

香港弦樂團 小提琴:姚珏 鋼琴:張緯晴 Hong Kong String Orchestra Violin: Yao Jue Piano: Rachel Cheung

地點 Venue

香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall

日期及時間 Date & Time

2021年5月29日 (六) 29 May 2021 (Sat) 8:00pm

票價 Price

\$480 / \$380 / \$280 門票由4月16日起於城市售票網公開發售 Tickets will be available from 16 Apr at Urbtix.

演出約1小時45分鐘,設中場休息 1 hour and 45 minutes with intermission

有關本節目之各項優惠及購票詳情,請詳閱第94頁

For concesion & ticketing information of this programme, please refer to page 94 for details





資助 Supported by



首席贊助 Sponsored by

The Tung Foundation 香港董氏慈善基金會









香港弦樂團 Hong Kong String Orchestra





張緯晴 Rachel Cheung

古典及多元化音樂 Classical & Multi-genre Music



十九世紀末的法國,音樂、文學、藝術飛揚,巴黎就像朵盛放的薔薇。香港小交響樂團 在今年法國五月藝術節與您一起回顧法國的黃金年代,由桂冠音樂總監葉詠詩帶領樂 團,聯同本地女高音耀眼新寵兒邱芷芊,以一連串法國歌劇詠嘆調,唱出法國女性在愛 情中之嬌媚魅力,姿態與勇敢。被譽為「輕盈、閃亮、銀鈴般的女高音,並擁有令人讚 嘆的花腔」(《美國阿斯彭時報》),邱芷芊剛在香港藝術節《愛麗絲夢遊仙境》兒童 歌劇中主演愛麗絲一角,大獲好評,她將以其甜美的嗓子及極具穿透力的演出,讓您陶 醉於迷人傾心的美好年華。

A golden, glittering age of progress and decadence in France around the turn of the 20th century, La Belle Époque saw the flourishment of the arts and the birth of some of the most timeless French masterpieces ever created. Celebrate this time of joie de vivre this French May with Hong Kong Sinfonietta and soprano Vivian Yau – a rising star hailed as "a light, silvery, bright soprano with impressive coloratura" (The Aspen Times). Under the baton of Music Director Emeritus Yip Wing-sie, they will present a mesmerising selection of arias and other works by French greats such as Ravel, Saint-Saëns, Gounod, Poulenc and more.

曲目 Programme

湯瑪《迷孃》:序曲
湯瑪《迷孃》:我是金髮的泰坦妮婭
古諾《浮士德》:芭蕾音樂
古諾《浮士德》:珠寶之歌
聖桑《黃色的公主》:序曲
梅薩榭《菊花夫人》:在幸福的太陽下
拉威爾《鵝媽媽》組曲
浦朗克《蒂蕾西亞的乳房》:不,我的好丈夫

Thomas Mignon: Overture Thomas Mignon: Je Suis Titania la Blonde (Polonaise de Philine) Gounod Faust: Ballet Music Gounod Faust: L'Air des Bijoux (The Jewel Song) Saint-Saëns La Princesse Jaune: Overture Messager Madame Chrysanthème: Le Jour Sous le Soleil Béni Ravel Ma Mère l'Oye (The Mother Goose) Suite Poulenc Les Mamelles de Tirésias: Non, Monsieur, Mon Mari (Scène de Thérèse)

主辦機構 Presented by



獨家贊助 Exclusive Sponsor



藝術家 Artists

香港小交響樂團 桂冠音樂總監/指揮:葉詠詩 女高音:邱芷芊 Hong Kong Sinfonietta Music Director Emeritus / Conductor: Yip Wing-Sie Soprano: Vivian Yau

地點 Venue

香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall

日期及時間 Date & Time

2021年6月26日 (六) 26 Jun 2021 (Sat) 7:30pm

票價 Price

\$420/\$280/\$160

演出長約2小時,設15分鐘中場休息 The performance will last for 2 hours with 15 mins intermission





香港小交響樂團 Hong Kong Sinfonietta



葉詠詩 Yip Wing-Sie

照片來源 Photo Credit: ©Yvonne Chan



聯辦節目 Associated Project



尋聲 In Search of Sound

二十世紀初的法國古典音樂在傳統與革新中孕育出獨有的 美學,Giocoso Trio 將會為觀眾演奏多位法國作曲家的作品, 一同探索固中妙韻。

Bordeaux wine, Nouvelle cuisine, Haute couture and Impressionist paintings — French culture has been fascinating the world with its sophistication and individualism. In the beginning of the twentieth century, French music undoubtedly made their marks in the history of western classical music by their unconventional aesthetics of sound and the obsession of exploring ambiguity. Giocoso Trio will present to you a series of French music, ranging from Debussy to Koechlin. Experience a little temptation and sparkles for a soothing night.

♀ 香港大會堂演奏廳

Hong Kong City Hall Recital Hall

- 🔘 2021年5月2日 May 2 2021 (日 Sun) 7:30-9:00 pm
- **9** \$120



韻·薈 II Rende2vous

一群珍惜相聚的音樂人再次在音樂路上遇上,《Rende2vous》 期望與相知相識的你,一起展開這個室內樂音樂之旅,一起探索 這個永恆經典的回憶。

Rende2vous, with our seasoned musicians, will explore this whimsical music journey of timeless classics that leads us back to our memory lanes once we incidentally met.

Joining us in this chamber music night, we have Forstmann Quartett from Seoul, internationally renowned pianist and young talents from Hong Kong.

♀ 香港大會堂劇院

Hong Kong City Hall Theatre

- 🔘 2021年5月3日 May 3 2021 (一 Mon) 8:00-10:00 pm
- **5180 / \$250**

主辦機構 Presented by

Giocoso Trio

主辦機構 Presented by

支持機構 Supported by

Nicole Ho





為MAYAA而歌 Let's sing for MAYAA

《為MAYAA而歌》是一場精彩而獨特的音樂表演,匯集了來自 不同音樂背景的專業和半專業的音樂家演出歌劇、流行音樂、福 音歌、佛朗明哥音樂,更有一隊步操樂隊,以及兩個國際水平的 音樂神童演奏。2021年將是這音樂會的第五版。這場表演也是一 項籌款的活動:全部收益都歸MAYAA。MAYAA是一家香港慈 善機構,為香港和尼泊爾的貧困兒童及其家庭提供教育和援助。

Let's sing for MAYAA is an incredibly unique musical show putting together professional and semi-professional musicians from various musical background to offer an eclectic concert combining Opera, Pop, Gospel, Flamenco, and even a marching band, as well as 2 young prodigies of international level. 2021 will be the 5th edition of this concert: 100% of the proceeds goes to MAYAA, a HK based charity supporting poor children for their education and their families, in HK and Nepal.

♀ 循道衛理會國際禮拜堂

Methodist International Church

🔇 2021年5月7日 7 May 2021 (五 Fri) 7:30 pm

38 成人 Adult \$280 25歲以下 under 25 yr: \$200 提早預訂 Early Bird: \$240 / \$150



Project M0CH3 Spin Off Concert Series -French Contemporary Music

Project MOCH3,一個致力推廣來自世界各地的長笛及鋼琴當 代音樂的二重奏組合,為觀眾帶來令人耳目一新的法國當代音樂 饗宴:以琴聲及笛聲亂真的鳥鳴,以電腦音效重塑德布西及莎蒂 的經典作,更包括令人意想不到與「樂與怒」,或鉑金屬有關的曲 目,及為長笛與鋼琴而寫的經典名作。

曲目將由 Project MOCH3 成員李長豐(長笛)及鄭盛瑛(鋼琴)聲音 導賞。

Founded by two pioneering Hong Kong musicians Stephen Lee (flute) and Christine Cheng (piano), Project MOCH3 invites you to join a feast featuring a full spectrum of French contemporary classical music. Come to City Hall Theatre this May 7th to witness how the two instruments can sing exactly like the birds, indulge yourself in the electronic re-imaginations of the iconic French compositions, and discovering how Rock n' Roll or even metal platinum is related to flute and piano music.

♀ 香港大會堂劇院

Hong Kong City Hall Theatre

🔘 2021年5月7日 May 7 2021 (五 Fri) 8:00-10:00 pm

93 \$200

主辦機構 Presented by

場地贊助 Venue Sponsor





合作機構

主辦機構 Presented by

贊助機構 Sponsors



Green Carrot Workshop Stephen Lee Music Studio Bravura



《樂在中大》法國室樂音樂會 French Music Project at CUHK

《樂在中大》將帶領聽眾走進香港中文大學校園探索迷人的法國 音樂,從浪漫派作曲家佛瑞到普朗克的流行巴黎曲調。鋼琴家 潘曉彤、管風琴演奏家林芍彬和《敲擊襄》將聯同香港中文大學 音樂系學生演奏一系列的法國室樂作品。

French Music Project at CUHK bringstogether itstalented students and performance faculty for collaboration and exploration of French music. Together with students from the Department of Music, pianist Poon Kiu Tung, organist Anne Lam, and Toolbox Percussion will perform chamber music from 19th and 20th century greats.

- ♀ 香港中文大學利黃瑤璧樓利希慎音樂廳 Lee Hysan Concert Hall, Esther Lee Building, The Chinese University of Hong Kong
- 🔘 2021年5月21日 May 21 2021 (五 Fri) 8:00-10:00 pm
- 登記免費入場 Free admission with registration



法現長笛 RE:Imagination

免費 FREE



法國音樂傳統與長笛音樂創作有悠久歷史,這場音樂會將透過演 奏由巴洛克時期至現代的長笛與鋼琴作品。The Arc 希望能帶你 再次「法現長笛」,讓觀眾了解各種樂曲不同風格。

李志權博士亦會在音樂會前講座講解有關的音樂家和作品。

Flute music has a long-associated history with French composers. The duo of flute and piano co-creates a huge variety of colors. This recital features works from Baroque to contemporary. The Arc guides you through a mixed programme of the big masters with some other legends. The Arc calls for your reimagination of the French soundworld.

A pre-concert talk by Dr. Martin Lee will provide some extra content for music lovers to learn more about these composers and the selected repertoire.

♀ 明愛專上學院 A319-1 室

Caritas Institute of Higher Education, A319-1

2021年5月28日 May 28 2021 (五 Fri)
 音樂會前講座 Pre-Concert Talk: 7:30-8:15 pm
 音樂會 Recital: 8:30-9:30 pm

■ 網上登記免費入場 Free admission with online registration https://forms.gle/g6dpEvoKQcEosdma8

主辦機構 Presented by

合作機構 In Collaboration with

香港中文大學音樂系 DEPARTMENT OF MUSIC The Chinese University of Hong Kong



主辦機構 Presented by

協辦機構 Co-organised by

The Arc





法國留影——長笛四重奏 Impression Française -Quatuor de Flûtes Musique

十九世紀中期可說是長笛曲目發展的黃金時期,其中法國長笛學 派抬頭,對長笛曲目發展的影響尤其深遠。Fuloo Fuloo 長笛 四重奏準備了幾首具法式風情而多彩的四重奏樂曲,當中包括一 些較非主流的作曲家,甚至是法裔以外的作曲家的作品,旨在推 廣法國長笛樂曲之餘,也希望為觀眾的生活帶來一點輕鬆愉快的 時光。

The mid-19th century is the golden age of flute music. The rise of French flute school is key to the development of the modern flute world. This concert features a variety of flute quartet music written during this golden age. Fuloo Fuloo Flute Quartet curates an exciting and soulful French programme. We have included masterpieces along with creative works by lesser-known composers. Come and enjoy a long-awaited vacation under the French sunshine!

♀ 香港大會堂演奏廳

- Hong Kong City Hall Recital Hall
- 🔇 2021年6月20日 20 Jun 2021 (日 Sun) 2:00-3:15 pm
- **93** \$120

主辨機構 Presented by

微光長笛工作室 KS Flute Studio



優雅的悲傷——多媒體鋼琴獨奏會 Grieve in elegance - Multi-media piano recital

鋼琴家傅吉豪將聯同兩位多媒體藝術家李安蕎和潘錦恩,以多媒 體劇場,呈現鋼琴與動畫的獨奏會。不同的鋼琴音樂,包括德布 西、拉威爾、史克里亞賓和梅湘的作品,注入絢麗的色彩,為求 帶來一點點的心靈感動和慰藉。

命題優雅的悲傷,三位藝術家均認為要學懂擁抱悲傷,才能欣賞 她的美麗。在此音樂會中,鋼琴譜面是畫布,視覺元素是墨水和 顏料,勾勒出點點悲傷的輪廓、細緻地發酵。筆下的眾生,就這 樣,靜靜地凝視著你、配以月光、漣漪及海浪,形成唯美的一 幕,令人目不遐給。

Pianist William Fu joins force with multi-media artists Rever Li and Michelle Poon, presents a multi-media theatrical piano recital including works by Debussy, Ravel, Scriabin and Messiaen. Through displaying different glamorous colours, they wish to bring touching moments and comforts to the audience.

Grieve in elegance – the artists want to convey the message that we should learn how to embrace the grieve but also admire the beauty of it. In the setting, the score of the piano as the canva; the animation as the paints and ink - together they make shapes of the sadness, which is fermented constantly with delicacy in the recital.

- ♀ 青年廣場,Y 劇場 Youth Square, Y Studio
- 2021年6月29日 Jun 29 2021 (二 Tue) 7:00-8:00 pm, 8:30-9:30 pm (兩場次 Two sessions)
- 國 \$100 (學生 Student) / \$150

主辨機構 Presented by





匐匍前行——鋼琴三重奏及舞蹈演奏會 Crawling Forward – Piano Trio Concert with Choreography

"匐匍前行"——從何而來?去哪裡?

蠧魚鋼琴三重奏和舞者洪俊樂提出了這個沒有答案的問題——在 這場表演中,透過演奏法國和少眾的音樂作品,糅合舞蹈表演, 探討這個問題。曲目選擇包括佛瑞唯一的鋼琴三重奏和拉脫維亞 作曲家彼得里斯·瓦斯克斯(Pēteris Vask)的《平原景觀》。在 此一個小時的旅程中,觀眾可以體驗到音樂和舞蹈的水乳交融, 引發思考。

"Crawling forward" – from what? Where? This is an question without answer, asked by members of the Doyle Piano Trio and dancer Jonathan Hung. In this concert, they aim to explore this question with selections of French music and rare compositions, including the only Piano Trio by Fauré and *Plainscape* by Latvian composer Pēteris Vask. Audience could experience multi-sensationary presentation of these carefully selected pieces. In the one hour voyage, what you could experience is much more than mere music...



♀ 青年廣場,Y劇場 Youth Square, Y Studio

- 2021年6月30日 30 Jun 2021 (三 Wed) 7:00-8:00 pm, 8:30-9:30 pm (兩場次 Two sessions)
- 100 (學生 Student) / \$150 (學生 Student)

主辨機構 Presented by

 その Royal Academy of Music Hong Kong Alumni Accocition 英國皇家音楽學院香港校友會



舞蹈 Dance

梵克雅寶榮譽呈獻《巴蘭欽〈珠寶〉》 Van Cleef & Arpels Proudly Presents Balanchine's Jewels

編舞大師巴蘭欽因緣際會於紐約第五大道上的法國珠寶名牌 Van Cleef & Arpels 梵克雅 寶那裡獲得靈感,創作出矚目的傑作《珠寶》。自1967年首演以來,一直是最著名的二 十世紀作品之一。這齣耀眼的三幕芭蕾舞頌揚珍貴寶石的優美與魅力:〈綠寶石〉散發 著法式浪漫風格、〈紅寶石〉則是對美國朝氣與活力的讚美、〈鑽石〉呈現的是俄羅斯帝 王的富麗堂皇。樂團現場演繹弗瑞、史特拉汶斯基和柴可夫斯基的動人旋律,配合舞台 上的璀燦服飾,現代經典芭蕾舞《珠寶》就是艷魅的代名詞!

George Balanchine's glittering masterwork *Jewels* was inspired by a chance visit to iconic jewelers Van Cleef & Arpels on Fifth Avenue in New York, and since its premiere in 1967, it has become one of the most renowned works of the twentieth century. This dazzling three-act ballet celebrates the beauty and glamour of precious gemstones: in *Emeralds*, Balanchine evokes the French romantic style; in *Rubies*, he celebrates American exuberance and energy; and in *Diamonds*, he presents the magnificent grandeur of Imperial Russia. With music by Fauré, Stravinsky and Tchaikovsky performed live and extravagant costumes, the modern classic *Jewels* is the epitome of glamour!

主辦機構 Presented by

HK BALLET 香港芭蕾舞團

香檳支持 Champagne Partner

PERRIER JOCET

酒店伙伴 Hotel Partner

ROSEWOOD

藝術家駐留及項目合作伙伴 Artist Residency & Programme Partner



舞團伙伴 Company Partner

JOYCE

冠名贊助 Title Sponsor

Van Cleef & Arpels

化妝支持 Make-Up Partner



酒店伙伴 Hotel Partner

ARTUS -K11-

媒體伙伴 Media Partner



藝術家 Artists

編舞: 喬治·巴蘭欽 現場伴奏: 香港城市室樂團 客席首席藝術家〈綠寶石〉·〈鑽石〉: 丹尼爾·卡馬哥 鋼琴〈紅寶石〉: 張緯晴 Choreographer: George Balanchine Live Accompaniment: City Chamber Orchestra of Hong Kong Principal Guest Artist (*Emeralds* · *Diamonds*): Daniel Camargo Piano (*Rubies*): Rachel Cheung

地點 Venue

香港演藝學院歌劇院 Lyric Theatre, The Hong Kong Academy for Performing Arts

日期及時間 Date & Time

2021年5月21日至23日 (五至日) 21-23 May 2021 (Fri-Sun) 7:30pm 2021年5月22日至23日 (六至日) 22-23 May 2021 (Sat-Sun) 2:30pm

票價 Price

\$1,000 (限量貴賓票 limited VIP tickets) / \$680 / \$480 / \$280 / \$140

演出長約2小時,包括兩節中場休息 The performance lasts approximately 2 hours, including 2 intermissions





舞蹈員(左起):李嘉博 > 陳稚瑶 | 攝影:SWKit | 圖片由香港芭蕾舞團提供 Dancers (from left): Li Jiabo, Chen Zhiyao | Photography: SWKit | Courtesy of Hong Kong Ballet

Lina ballerina clip White gold and diamonds.

Van Cleef & Arpels

Haute Joaillerie, place Vendôme since 1906



Landmark Prince's - Pacific Place - Lee Garden Two - 1881 Heritage K11 MUSEA - Peninsula Hotel - Harbour City - T Galleria, Canton Road Wynn Macau - Wynn Palace - T Galleria, City of Dreams & Four Seasons www.vancleefarpels.com - 852 8100 7887

HK BALLET 香港芭蕾舞團

Septime Webre 衛承天 Artistic Director 藝術總監



Title Sponsor 冠名贊助



紹

必

歐

╉

茱

CHINA EVERBRIGHT LTD. PROUDLY PRESENTS 中國光大控股有限公司榮譽呈獻

18-20 JUN 2021

Fri 7:30pm Sat-Sun 2:30pm & 7:30pm

GRAND THEATRE, HONG KONG CULTURAL CENTRE 香港文化中心大劇院 \$70 - \$1,000

Choreography 編舞 Septime Webre 衛承天 Music 音樂 Sergei Prokofiev 浦羅哥菲夫 Costume Design 服裝設計 Mandy Tam 譚嘉儀 Set Design 佈景設計 Ricky Chan 陳志權 Lighting Design 燈光設計 Billy Chan 陳焯華 Dramaturge 劇場指導 Yan Pat To 甄拔濤 Make-up Design 化放設計 M·A·C Cosmetics Martial Arts Advisor 武術顧問 Hing Chao 趙式慶 Martial Arts Partner 武術伙伴 International Guoshu Association 中華國術總會 Live Accompaniment 現場伴奏 Hong Kong Sinfonietta 香港小交響樂團 Conductor 指揮 Yip Wing-sie 葉詠詩 World Premiere 世界首演

TICKETS AVAILABLE AT URBTIX FROM 16 APRIL 2021 門票 4月 16日起於城市售票網公開發售

> Programme Enquiry 節目重調 2105 9724

Ticketing Enquiry 票務查詢 3761 6661

bile Ticketing App 流動購票應用程式 My URBTIX

Credit Card & Internet Booking 信用卡及網上購票 2111 5999 | www.urbtix.hk

CHAMPAGNE PARTNER Strätzig CHAMPAGNE PERRIERJOUËT MAKE-UP PARTNER 化妝支持

 $\sim \sim \sim$





ages 6 and above 歌侣 6 虞成以上觀形入場 | The performance lasts approximately 2 hrs including an intermission 演出長約 2 小符,包括一部中爆状員 | Latecomers will not be admitted until a suitable break 運動人士頒告還當時投方可進現





時代廣場化身為首個以唐老鴨為主題的幾何樂園嘉年華《Donald Duck Geometric World》,除了1:1原大尺寸唐老鴨裝置外,更設有7大唐老鴨 與好友主題互動專區。而二樓更同時展出首個與著名首辦公仔創作達人 Eric So聯成的「唐老鴨珍品展」,快點來時代廣場盡情暢遊和探索,將 奇妙回憶帶回家。

Times Square takes you to "Donald Duck's Geometric World" as the mall is transformed into a geometric-themed carnival with Donald Duck-styled designs and colours. In addition to the life-sized Donald Duck installation, discover seven interactive fun-filled zones and the first "Donald Duck's Exhibition of Collectables", created in collaboration with the famous local figure designer Eric So. Enjoy exploring through Donald Duck's Geometric World and bring home a piece of the fun to continue this fantastic summer journey!



2.7米「唐老鴨發聲大屁屁」 2.7M Tall Donald Duck Tail

「玩味搖搖鴨」 Donald's Playful Seesaws

「唐老鴨互動表情隧道」 Donald's Interactive Tunnel



「夢幻光影鞦韆」 Donald and Daisy's Silhouette Swing

「扭扭迷幻盒子」 Magical Funhouse

6米「唐老鴨趣怪帽子」 6M tall Donald's Hat with funny mirror

日期 Date: 13/4 - 13/6

時間 Time: 10am-10pm

地點 Location: 時代廣場地面露天廣場及2樓中庭 Times Square Open Piazza & 2/F Atrium


電影 Cinema

電影節目:法國電影奇幻之旅 French Cinema: The fantastic fantasy of French Cinema

由香港法國文化協會主辦,獲法國駐香港及澳門總領事館支持的今屆法國五月電影節目 將帶觀眾跳進夢遊仙境的樹洞,踏上一趟法國電影奇幻之旅——探索法國導演的奇幻世 界。當中包括由漫畫家兼導演梅里耶斯執導的經典科幻電影《月球之旅》、電影界的夢 想家米高歌治的《泡沫人生》以及帶你進入尚皮亞桑里充滿奇幻想象的《天使愛美麗》 中的夢幻世界。

2021年的法國五月電影節目將以法國電影奇幻之旅為主題展映十部影片,帶你進入奇幻 的電影世界及平行時空,欣賞最新和甚少公開放映的經典電影,包括積葵丹美的《驢皮 公主》、尚高克多的《美女與野獸》以及適合一家大小觀看的電影如法國名動畫導演米 休歐斯洛的《枕邊故事》、保羅葛林莫的《國王與鳥》。

當中,由米修哈薩拿維斯執導、人氣劇集《怪盜羅蘋》及電影《閃亮人生》男主角奧馬 司主演的《消失的王子》更是首次於香港上映。

Organised by Alliance Française de Hong Kong with the support of the Consulate General of France in Hong Kong and Macao, French May Cinema Program is an invitation for you to "jump down the rabbit hole" to discover the Fantastic Fantasy of French filmmakers.

From illusionist and filmmaker Georges Mélies's special effects (as seen in *A Trip to the Moon/Le Voyage dans la lune*), to Michel Gondry's phantasmagoric sets of the subconscious (*Mood Indigo / L'Ecume des jours*), to the dreamy and imaginary world of Amelie's film director Jean-Pierre Jeunet (*Micmacs / Micmacs à tire-larigot*), French Cinema explores the poetic depths of fantasy as a genre.

This year's edition will draw you into a world of fairy tales and parallel universes. This selection of ten films not only includes new releases and rarely screened classics - such as "Donkey Skin" (Peau d'Âne) by Jacques Demy, and "The Beauty and the Beast" (La Belle et la Bête) by Jean Cocteau, but also familyfriendly films such as "Tales of the Night" (Les Contes de la nuit) by Kirikou's director Michel Ocelot, and "The King and Mister Bird" (Le Roi et l'oiseau) by Paul Grimault.

Last but not least, the Hong Kong's Premieres of "*The Lost Prince*" (Le Prince oublié) by Michel Hazanavicius - starring Omar Sy (famous Lupin and The Intouchables' main character).

贊助機構 Sponsors

BANQUE

TRANSATLANTIQUE

地點 Venues

- MOViE MOViE Pacific Place
 百老匯電影中心
- Broadway Cinematheque

日期及時間 Date & Time

2021年5月19日至6月1日 19 May-1 Jun 2021

票價 Price

\$85 / \$95 / \$105 網上購票 Online Booking: www.cinema.com.hk

門票由2021年4月20日起, 於指定戲院開始發售

Tickets available at the box office and ATM at the cinema from 20 Apr 2021 onwards

如遇特殊情況,主辦機構保留更換節目或 時間的權利

The presenter reserves the right to change the program and the schedule should unavoidable circumstances make it necessary

主辦機構 Presented by



支持機構 Supported by









場地贊助 Venue Sponsors









美國大都會歌劇院高清系列:香港十二年回顧展 Looking Back: 12 Years of The MET: Live in HD in Hong Kong

《美國大都會歌劇院高清系列:香港十二年回顧展》將為觀眾帶 來三套來自過往樂季的法語歌劇製作!在馬斯奈《維特》中,歌 劇界巨星約納斯·考夫曼擔任受盡愛情折磨的男主角。約納斯· 考夫曼亦於古諾《浮士德》飾演與惡魔簽下契約以換取青春的主 角。而在馬斯奈《瑪儂》中,利森特·奧羅佩莎演唱年輕貌美卻 沉迷榮華的女主角。

- ・ 英皇戲院(中環娛樂行)
 - Emperor Cinemas (Entertainment Building)
 - Festival Grand Cinema
 - K11 Art House
 - MOVIE MOVIE Pacific Place
 - MCL數碼港戲院 MCL Cyberport Cinema
 - Premiere Elements
- ② 2021年5月2日至10月16日 2 May-16 Oct 2021
- 1 二百元港幣起 From \$200

有關最新消息,請瀏覽主辦機構網站 Please visit presenter's official website for ticketing details

主辨機構 Presented by



Foundation for the Arts and Music in Asia Ltd. 亞洲藝術音樂推廣基金會

Looking Back: 12 Years of The MET: Live in HD in Hong Kong brings you three French operas in the encore season this year! In Massenet's Werther, star tenor Jonas Kaufmann brings aching intensity and vocal charisma to the tortured title hero. Kaufmann will also sing the title role in Gounod's Faust, adapted from the classic German legend. Exhilarating soprano Lisette Oropesa shines as the title role in Massenet's Manon, the young girl who is so obsessed with money that it leads to her tragic demise.



美食薈及精彩節目 Gastronomy & Special Events

法國五月美食薈—— (重新)發掘法國美食遺產 French GourMay 2021: The Ultimate Getaway to Re(Discover) French Gastronomic Heritage

法國五月美食薈是唯一在香港及澳門以法國美酒佳餚為主題的盛大節日,是法國五月藝術節旗下的節日。法國美食是世上少數獲聯合國教科文組織列入非物質文化遺產的飲食 文化之一。每年我們都會重點推介法國一個特定大區的飲食文化。

隨著全新篇章的開始,第十二屆法國五月美食薈誠邀大家通過超現實主義的視角來 (重新)發掘法國的美食遺產,提升餐飲體驗及釋放對美酒佳餚的想像力。

法國蘊藏豐富的自然資源和擁有創新的專業人員,美食文化因其品質和多樣性而享譽全 球,並不斷發展。在法國,我們重視歡聚時光,品味愉悅以及人與大自然之間的平衡。 品嚐法國美食就是品嚐"法式生活藝術":包括尋找能夠代表地區和風土多樣性的本土

天然農產品,設計使各種食材相得益彰的食譜,注重餐酒搭配和餐桌擺設。

法國人堅持各種不同的飲食傳統,並制定等級分類系統,可見他們對健康飲食的执着。 以下幾個經典例子足以詮釋法國人在日常生活中的烹飪文化。

法式長棍麵包,按照法律規定,必須由小麥粉、水、酵母和食鹽製成,且無任何添加 劑。自1793年以來,法式長棍麵包就被廣泛認為是"平等麵包",不論貧富均可享用。 據統計,法國人每天食用約3000萬個法式長棍麵包,即每秒300個。法式長棍麵包的 品質可以根據五個不同的標準來判斷:烘培、味道、麵包屑、氣味和外觀。

芝士是法國另一種傳統美食。法國總統戴高樂在1962年曾說:"如何管理擁有246種芝士的國家?"現時國內有超過1200多種芝士。法國品嚐芝士的方法多種多樣,既可單獨品嚐,也可以切成薄片或塗抹在長棍麵包上,或者炮製多款傳統食譜,如法國洋蔥湯、 焗烤馬鈴薯、法式鹹派、法式三明治和芝士馬鈴薯泥。

葡萄酒深植於法國文化中,其釀酒歷史可以追溯到羅馬時代。如今法國被譽為美酒之 鄉,每年生產約7-8億瓶葡萄酒。法國有數十種世界知名的本土葡萄品種,如赤霞珠、 霞多麗、黑比諾、長相思、西拉。法國葡萄酒生產之"正宗"何以見得?就憑法國所提 出的「風土」二字足以。

法國美酒佳餚多不勝數……

在整個五月,透過我們在香港和澳門的龐大合作夥伴網絡,我們誠邀大家開展終極之 旅,重新(發掘)法國美食遺產。

米芝連星級餐廳、高級料理及休閒餐廳的大廚將會帶來經典法國菜式;侍酒師將為大家 作專業推介,挑選最佳的法國葡萄酒搭配餐廳的招牌菜。合作零售商亦會推出各種線上 線下的法國美酒美食特別優惠;合作教育機構則會舉辦各種餐飲體驗活動等。

細味每一口佳餚,細品每一口美酒,法國五月美食薈祝君健康!

欲了解合作餐廳、零售店、工作坊和活動詳情,請瀏覽: www.frenchgourmay.com

FrenchGourMay

FrenchGourMay

日期及時間 Date & Time

2021年5月1至31日 1-31 May 2021



2021 frence 01 - 31 MAY 法國五月美食薈 frenchgourmay.com

A TASTE OF SURREALISM - À TABLE 以「超現實主義」體驗法國美酒佳餚

> RESTAURANTS 餐廳 SHOPS 零售商 WORKSHOPS 工作坊 **EVENTS** 節目



FrenchGourMay

FRIENDS OF FESTIVAL 美食薈之友



AN EVENT OF 節目屬於

ORGANIZED BY 主辦機構





SUPPORTED BY 全力支持

CENTURION



French GourMay is the one and only major festival in Hong Kong and Macau dedicated to gastronomy à la française, organised under the umbrella of The French May Arts Festival. French cuisine is one of the few UNESCO-listed culinary cultures. Each year, we celebrate the unique culinary treasure in collaboration with one French region.

As a new chapter begins, the 12th edition of French GourMay Food and Wine Festival invites everyone to (re) discover French gastronomic heritage, through the lens of surrealism, to enhance our appreciation and liberate our imagination when it comes to food and beverage.

French gastronomic culture is well-known all over the world for its quality and diversity, and constantly evolving thanks to its rich natural resources and the creativity of the professionals. In France, we value the importance of togetherness, the pleasure of taste, and the balance between human and nature.

To taste the French gastronomy is to taste 'l'art-de-vivre à la française'. It involves finding local natural produce that represent the diversity of regions and terroir, creating recipes where the flavors of different ingredients harmonize well together, the pairing of food with wine, the aesthetic setting of the table.

French persistence in healthy eating can be reflected in its strong desire of upholding different traditions and classifications in food and wine. A few symbolic examples illustrate well enough French culinary culture in daily life.

Baguette, by law, must be made from wheat flour, water, yeast and common salt without any additives. Baguette has been extensively regarded as The Bread of Equality since 1793, that both rich and poor would have access to enjoy. Statistically, French people eat about 30 million baguettes per day, about 300 per second. A quality baguette can be judged according to five distinct criteria: la cuisson (baking), le goût (taste), la mie (crumb), l'odeur (smell), and l'aspect (appearance).

Cheese is another staple of French cuisine. In 1962, French President Charles de Gaulle said, "How can you govern a country which has two hundred and forty-six varieties of cheese?" Now there are over 1200 varieties of cheese. In France, there are many ways to appreciate cheese, either on its own, sliced or spread onto a piece of baquette, or in some traditional French cheese-based recipes, e.g. la soupe à l'oignon (French onion soup), la tartiflette, la quiche, le croque monsieur/croque madame, l'aligot (mashed potato with cheese).

Wine is deeply embedded in French culture. With its winemaking history dating back to the Roman times, France is nowadays praised as the home of fine wine, making between 7-8 billion bottles of wine a year. France has dozens of native grape varieties that are well known in the world, such as Cabernet Sauvignon, Chardonnay, Pinot noir, Sauvignon blanc, Syrah. Terroir, the concept coined by French reflects the authenticity of wine production in the country.

The list goes on...

For an entire month in May 2021, you are invited to embark on the ultimate getaway to re(discover) French gastronomic heritage through our massive network of partners in Hong Kong and Macau.

Chef from gastronomic, fine dining and casual dining restaurants will amaze you with classic French cuisine, sommeliers at the restaurants will guide you to select the best French wines to match the signature dishes of the Chef. Besides, special promotion on French food and wine in retailers are available on your doorstep or at your fingertips. You may also enrich your dining or tasting experience via the learning programs of our partners.

Savour every bite, enjoy every sip, French GourMay wishes everyone: Bonne santé!

For the full list of the participating restaurants, retails, workshops and events, please visit: www.frenchgourmay.com



FrenchGourMay





照片來源 Photo Credit: ©Jackyneverstops

法國五月・盡在華懋集團 Chinachem Group celebrates French May

華懋集團將首次與法國五月藝術節攜手,讓如心廣場及中環街市的訪客享受一次難忘的法國之旅。

為慶祝法國五月,法國五月美食薈與華懋集團將於如心廣場舉行美食市場,帶給大家獨 特的法國美食及現場表演。同時,於中環街市向大家呈獻獨特的法國街頭壁畫藝術及現 場表演。

詳情請瀏覽我們的網頁!

For the very first time, Chinachem Group will join hands with the French May Arts Festival to invite the visitors at NINA MALL and Central Market to an unforgettable French voyage.

French May, French GourMay and Chinachem Group will jointly present a French Market with unique French delicacies and performance shows at NINA MALL. Meanwhile, performance shows and special visual decorations by French street-artist will be presented in Central Market.

Please visit to our website for more information and the schedule!

主辦機構 Presented by



場地贊助 Venue Sponsors





地點 Venues

如心廣場一期中庭 NINA MALL 1 Atrium 中環街市 Central Market

日期及時間 Date & Time

2021年5月至6月 May-Jun 2021

票價 Price

免費入場 Free admission







今年羅氏集團再次與法國五月合作舉辦法國五月藝術節,慶祝藝術創作。誠邀兩位現 居香港的街頭藝術家,於 D2 Place 及干諾中心獨家展出一系列畫作及雕塑。分別來自 法國和加拿大的藝術家 Caroline Tronel 和 Rainbo 將與大眾分享他們在全新生活環境 中的體驗,以愛、喜悅和自信為創作主題,加強社區藝術氣息。此展覽由 Piotr Swies 策劃。

此外,集團更與法國藝術家 Tim Marsh 與 L'Epicerie Fine 合作,於上環干諾中心的外 牆創作巨型壁畫,為社區帶來朝氣。

For the fifth consecutive year, Lawsgroup partners with French May to celebrate the French May Arts Festival, cherishing artistic creation. Two streetartists residing in Hong Kong are invited to co-create an exclusive exhibition at D2 Place and Connaught Marina, showcasing a series of paintings and sculptures. Caroline Tronel (FR) and Rainbo (CN), living in their new adopted home, they are passionate about creating art to share a positive message of love, joy, confidence and to enhance a sense of community. This exhibition is curated by Piotr Swies.

What's more, the Group also teams up with Tim Marsh and L'Epicerie Fine to create a stunning facade at Connaught Marina in Sheung Wan, bringing freshness to the community.

地點 Venues

The Garage @D2 Place TWO (僅限會員 D2 Place Members only) 干諾中心 Connaught Marina (免費入場 Free entry)

日期及時間 Date & Time

2021年5月至6月 May-Jun 2021 11:00am-9:00pm

票價 Price

免費入場 Free admission



主辦機構 Presented By



支持機構 Supported by











「覓音樂!」是由香港法國文化協會攜法國駐香港和澳門總領事館於2018年創辦的音樂節。靈感源於每年六月二十一日(北半球日照最長的一天)在世界各地舉行的「世界 音樂日」。這是一個全民參與的節日,讓大家在歡樂的氣氛中盡情享受各種風格的音樂。一年一度供公眾免費參與。

「覓音樂!」每年呈獻多組不同風格的歐洲樂隊及本地樂隊。歷屆音樂節地點全部屬於 香港歷史性坐標包括大館和中環藝穗會。

六月十八至二十日來和我們一起慶祝吧!

Created in 2018 and co-organized by Alliance Française de Hong Kong and the Consulate General of France in Hong Kong and Macao, *Make Music, Hong Kong!* is an annual music festival inspired by La Fête de la Musique (World Music Day) which takes place around the world on June 21 to celebrate the summer solstice in the northern hemisphere, *Make Music, Hong Kong!* will present all music styles in a cheerful atmosphere. It is a free event open to public.

Make Music, Hong Kong! showcases a mix of artists of local and foreign origins. Every year, international talents playing different genres are presented to the Hong Kong public in remarkable venues. Previous festival locations include Tai Kwun and Fringe Club, both of which are historical landmarks of the city.

地點 Venue

全市範圍 Citywide

日期及時間 Date & Time

2021年6月18至20日 (星期五至日) 18-20 Jun 2021 (Fri-Sun)

票價 Price

免費入場 瀏覽「覓音樂!」網站查看詳請

Free admission Visit "Make Music Hong Kong!" website for more details: makemusichk.com



合辦機構 Co-organised by













香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

法國五月藝術節2021 The French May Arts Festival 2021

賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach And Arts Education Programmes

我們深信,藝術為所有人而生。

憑著這個信念,法國五月致力透過舉辦外展項目、學徒計劃、 教育導賞團、工作坊、大師班及免費演出,擴大觀眾層面並教 育年輕一代。承蒙香港賽馬會慈善信託基金等合作夥伴的支持, 普羅大眾能夠參與我們的教育及外展項目,親身感受法國藝術的 精髓。

眼見2019冠狀病毒病疫情蔓延全球,我們感到萬分難過,但我們 亦相信在此艱難時期,藝術和教育的責任尤其重大。因此,法國 五月將秉持一貫信念,如期舉辦2021年一系列教育及外展項目。 2021年,法國五月將舉辦萬眾期待的現代藝術展「超現實之外一 巴黎龐比度中心藏品展」,並圍繞展覽推出一系列深度講座、主 題導賞團和工作坊,預計將惠及逾19,000人。另外,我們亦會在 全港多個文化場所免費派發15,000本教育小冊子。在疫情新常態 下,法國五月將舉辦多項網上教育活動,如大師班直播室、促進 本地人與大師交流的網絡研討會等,務求跨越界限,將藝術帶到 大眾身邊。我們亦會向學生和弱勢社群送出約200張表演門票, 請他們免費欣賞現場演出。

有賴香港賽馬會慈善信託基金的慷慨相助,部份教育及外展活動 將設有藝術通達服務,為建立無障礙藝術環境出一分力。 To our belief, Art is for all.

With this belief, French May strives to reach the widest possible audience and contribute to the education of younger generations, through our outreach programmes, apprenticeship programme, educational tours, workshops, masterclasses and free performances. Thanks to the support of partners such as The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the general public experiences the essence of French art by participating our education and outreach programmes.

While we all feel extremely sorry of the Covid-19 situation across the globe, we do believe more of the importance of art and education in this difficult time. We would therefore keep our belief and present a series of Education and Outreach programmes for our 2021 edition of French May.

In coming 2021 edition of French May, over 19,000 visitors will benefit from indepth talks, themed guided tours, workshops for our exciting modern art exhibition: *Mythologies: Surrealism and Beyond - Masterpieces from Centre Pompidou*. Besides, 15,000 free children booklets will be distributed in different cultural spots across Hong Kong. French May will also present online education activities under this new normal, such as live-streaming masterclass, online webinar between locals & masters, all serves the purpose that bringing arts to public with no boundaries. About 200 performances tickets will be distributed to the students & under privileges to enjoy the live performances.

With the generous support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Art Accessibility service will be provided for some of the education and outreach activities, in order to establish a barrier-free art environment.





講座 Talk 導賞團 Tour

日期,時間,地點 Date, Time & Venue	節目 Programme	講者 Speaker	語言 Language
5月22日 22 May (六 Sat) 2:00-3:00pm 香港藝術館專題廳 The Special Gallery, HKMoA	■ 網上策展人導賞團 Online Curator-led Tour	Didier Ottinger, 巴黎龐比度藝術中心策展人 Curator, Centre Pompidou	英語 English
5月22日 22 May (六 Sat) 4:30-6:00pm 香港藝術館演講廳 Lecture Hall, HKMoA	■ 講座——超現實之外 TALK - Surrealism and Beyond	Didier Ottinger, 巴黎龐比度藝術中心策展人 Curator, Centre Pompidou	英語 English
6月12日 12 Jun (六 Sat) 2:00-3:00pm 香港藝術館專題廳 The Special Gallery, HKMoA	■ 網上專題導賞團─── 超現實主義與西方藝術史 Online Theme Guided Tour - Surrealism and Western Art History	中大藝術系教授韋一空 Frank Vigneron, Professor, Department of Fine Arts, CUHK	英語 English
6月12日 12 Jun (六 Sat) 3:00-5:00pm 香港藝術館演講廳 Lecture Hall, HKMoA	■ 講座——超現實主義下的藝術史 TALK - How does Surrealism shape the Art History?	中大藝術系教授韋一空 Frank Vigneron, Professor, Department of Fine Arts, CUHK	英語 English
6月26日 26 Jun (六 Sat) 3:00pm-5:00pm 香港藝術館演講廳 Lecture Hall, HKMoA	■ 藝術家講座——人造的(新)超現實 Artist Talk - Artificial Reality as the New Surreal	香港新媒體藝術家林欣傑 Keith Lam, New media artist	粵語 Cantonese
7月10日 10 Jul (六 Sat) 3:30pm-5:00pm 香港藝術館演講廳 Lecture Hall, HKMoA	■ 講座 — 香港視野: 香港藝術館的超現實主義藏品 TALK - The Hong Kong Perspective: Surrealism from HKMoA Collections	香港藝術館館長 (學習及國際項目) 胡佩珊 Apo Wu, Curator (Learning and International Programmes), HKMoA	粵語 Cantonese
7月24日 24 Jul (六 Sat) 2:00pm-3:30pm 香港藝術館專題廳 The Special Gallery, HKMoA	■ 網上策展人導賞團 Online Curator-led Tour	香港藝術館館長 (學習及國際項目) 胡佩珊 Apo Wu, Curator (Learning and International Programmes), HKMoA	粵語 Cantonese
8月7日 7 Aug (六 Sat) 2:00pm-3:00pm 香港藝術館專題廳 The Special Gallery, HKMoA	■ 網上專題導賞團──超現實主義與哲學 Online Theme Guided Tour - Surrealism and Philosophy	楊俊賢、李康廷 Salt Yeung, Hong Ting Li	粵語 Cantonese
8月28日 28 Aug (六 Sat) 2:00pm-3:00pm 香港藝術館專題廳 The Special Gallery, HKMoA	■ 網上專題導賞團──超現實主義攝影 Online Theme Guided Tour - On Surrealism and Photography	F11攝影博物館創辦人蘇彰德 Douglas So, Founder of F11 Foto Museum	粵語 Cantonese

免費公眾及團體導賞 Free Public and Group Guided Tour 展覽期間,香港藝術館將提供免費大眾及團體導賞團,請留意香港藝術館網站以了解詳情。

During the exhibition, HKMoA provides free public and group guided tours. Please visit HKMoA website for details.

報名詳情,請密切留意法國五月的社交媒體。

For registration, please stay tuned to French May's social media.

- FrenchMayArtsFestival
- frenchmayartsfest



日期,時間,地點 Date, Time & Venue	節目 Programme	講者 Speaker	語言 Language	對象 Target Audience
7月 Jul 4、11 (日 Sun) / 8月 Aug 15、22 (日 Sun) 3:00-5:00pm 香港藝術館活動室 Activity Room, HKMoA	■ 兒童工作坊 Kids Workshop	教育工作者楊秀卓 Sau-Churk Yeung, Art Educator	粵語 Cantonese	適合7歲或 以上兒童 for Children age 7 or above
7月 Jul 18、25 (日 Sun) / 8月 Aug 1、 8 (日 Sun) 3:00-5:00pm 香港藝術館活動室 Activity Room, HKMoA	■ 工作坊 (適合任何年齡) Workshop for all ages	教育工作者楊秀卓 Sau-Churk Yeung, Art Educator	粵語 Cantonese	公眾 General Public
7月17日 17 Jul (六 Sat) / 8月29日 29 Aug (日 Sun) 3:00-5:00pm 香港藝術館活動室 Activity Room, HKMoA	■ 通達工作坊 Accessible Workshop	社區文化發展中心 Centre For Community Cultural Development(CCCD)	粵語 Cantonese	不同能力人士 Differently-abled
7月 Jul 10、17、24、31 (六 Sat) 7:30-9:30pm 灣仔富德樓11樓 11/F, Foo Tak Building,Wan Chai	■ 超現實沙龍 - 讀書會 Surreal Salon: Reading group	楊俊賢、李康廷 Salt Yeung, Hong Ting Li	粵語 Cantonese	公眾 General Public

報名詳情,請密切留意法國五月的社交媒體。

For registration, please stay tuned to French May's social media.

FrenchMayArtsFestival

frenchmayartsfest



表演藝術教育活動 Performing Arts Education Programme

日期,時間,地點 Date, Time & Venue	節目 Programme	對象 Target Audience	登記 Registration
五月 May	敲撃襄與SR9:敲撃樂講堂系列 (一) 法國敲撃作品 (二) 當代敲撃樂特色 Toolbox Percussion & SR9: Performance lecture series 1. Percussion in French repertoire 2. Contemporary percussion features	公眾 Open Public	此系列將於網上播放,請留 意藝術節公佈。This online series will be broadcast online, please stay tuned for announcements.
五月 May	貝樂安大提琴大師班 Cello masterclass by Laurent Perrin	大提琴演奏者及公眾 Advanced cello performers and open public	此系列將於網上播放,請留 意藝術節公佈。This online series will be broadcast online, please stay tuned for announcements.
5月30日 30 May (日 Sun) 時間地點待定,詳情請 留意藝術節公佈 Please stay tuned for details	《紅提琴電影音樂會》音樂會前講座 主持:賈桑松 "The Red Violin: Movie in Concert" Pre-concert Talk Host: Sylvain Gasançon	持票觀眾 Concert ticket holders	觀眾免費入場 Free admission
六月 Jun	雷柏熹爵士鋼琴大師班及三重奏演出 Jazz piano masterclass & trio performance by Patrick Lui	爵士鋼琴學生及公眾 Jazz piano students and open public	此系列將於網上播放,請留 意藝術節公佈。This online series will be broadcast online, please stay tuned for announcements.
六月 Jun	對談賞析爵士大樂團與法國爵士音樂 主持:雷柏熹及弗雷徳 · 莫林 Appreciation on Jazz orchestra & development of Jazz in France Hosts: Patrick Lui & Frédéric Maurin	公眾 Open Public	此節目將於Zoom網上直播, 參加者需預先於藝術節網站登 記。詳情請留意藝術節公佈。 This online conversation will be held on Zoom, registration is required for participation. Please stay tuned for announcements.
6月1日 1 Jun (二 Tue) 7:15pm-7:45pm 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall	《搖擺的波林爵士夜》音樂會前講座 主持:瓦安・馬狄洛辛 "Rolling with Bolling" Pre-concert Talk Host: Vahan Mardirossian	持票觀眾 Concert ticket holders	觀眾免費入場 Free admission
6月15-17日 15-17 Jun (二至四 Tue-Thu) 9:00-11:30am	尤夫 · 匹克及Rillieux-la-Pape國家編舞 中心: 3天線上當代舞蹈工作坊 Yuval Pick & CCNR : 3-Day Live streaming dance workshop	專業當代舞蹈員 Professional contemporary dancers	此系列將於Zoom線上舉行, 詳情請留意藝術節公佈。 This online series will be held on Zoom, please stay tuned for announcements.

查詢有關詳情可瀏覽我們的網頁或可電郵至 education@frenchmay.com For more details, please go to our website or send email to education@frenchmay.com





敲擊襄與SR9:敲擊樂講堂系列 Toolbox Percussion & SR9: Performance lecture series

香港敲擊樂教育代表敲擊襄將與法國超水準三人團SR9合作,以 兩節演出講堂,線上連繫香港馬林巴琴愛好者。SR9將會演繹經 典法國作品及當代新派敲擊新編作品,敲擊襄則為演出作深入淺 出之解構,任何對馬林巴琴及現代敲擊有興趣的人士,這套影片 將是入門不二之選。

第一節:法國敲擊作品 第二節:當代敲擊樂特色

樂曲:

拉威爾 -《夜之加斯巴》之〈史卡波〉,為三部馬林巴琴改編 佛瑞 - 藝術歌曲一首,為三部馬林巴琴及聲樂改編

Toolbox Percussion, percussive arts purveyor from Hong Kong, will collaborate with French top-notch percussion group SR9 to make music rencontre with marimba repertoire possible digitally! SR9 will perform the classic French repertoire of Ravel and showcase the contemporary techniques, while Toolbox will give a lecture as a guide to dissecting and appreciating selected programmes. This online series no doubt is a perfect introduction for any persons interested in marimbas and contemporary percussion music.

1. Percussion in French repertoire

2. Contemporary percussion features

Programme:

Maurice Ravel - *Caspard de la nuit « Scarbo »* transcribed for 3 marimbas Gabriel Fauré - A Mélodi transcribed for 3 marimbas and voice

主辦機構 Presented by

獨家贊助 Exclusive Sponsor





香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



尤夫·匹克及 Rillieux-la-Pape 國家編舞中心: 3天線上當代舞蹈工作坊 CCNR / Yuval Pick : 3-Day Live streaming dance workshop

線上工作坊,費用全免。此系列將於Zoom線上舉行,有興趣之 舞蹈員於報名後將獲得Zoom連結,按時在上述日期參加共三節 的工作坊。

Online workshop, free of charge. This online series will be held on Zoom, please stay tuned for announcements.

對象:專業當代舞蹈員

導師:Rillieux-la-Pape 國家編舞中心之核心舞蹈員 Noémie De Almeida Ferreira, Madoka Kobayashi 及 Thibault Desaules

內容:(1)當代舞蹈技巧深化,(2)《Vocabulary of Need》選段教學,(3) 尤夫·匹克之練習法與舞蹈風格

《Vocabulary of Need》是尤夫·匹克與巴赫的音樂巨作《D小調第二號組曲, 作品1004號》交流下而產生的作品。當代藝術家兼編舞家尤夫·匹克透過與樂曲 對話創作出充滿張力的舞蹈動作,令舞者和觀眾與音樂之間產生靈性上的碰撞。

Target: Professional contemporary dancers

Tutors: Core dancers Noémie De Almeida Ferreira, Madoka Kobayashi & Thibault Desaules from CCNR / Yuval Pick

Content: i.Contemporary dance enhancement. ii. Transmission of an extract of *Vocabulary of Need*. iii. Transmission of Practice, dance method developped by Yuval Pick

Vocabulary of Need - Yuval Pick, is a dance piece confronting with the masterpiece in the history of music, Bach's *Partita in D minor (BWV 1004)*. Yuval Pick, the contemporary artist and choreographer, intends to offer the dancers and the audience a spiritual encounter with the music by the intensified dance movements, working with 8 dancers, conversing with the music piece.

- 2021年6月15-17日 15-17 Jun 2021 (二至四 Tue-Thu)
 9:00 11:30am
- 1. 報名方法請留意藝術節網站公佈,查詢可電郵至 icy.lai@frenchmay.com Please stay tuned for the application on French May website, any enquiry please email to icy.lai@frenchmay.com

合辦機構 Co-presented by





獨家贊助 Exclusive Sponsor

香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust





貝樂安大提琴大師班 **Cello masterclass by Laurent Perrin**

貝樂安與學生之音樂交流將於五月份在法國五月藝術節的 Facebook專頁直播,屆時將免費對外開放直播,敬請留意藝術 節的Facebook專頁!

The free-of-charge cello masterclass by French cellist Laurent Perrin will be live-streaming on the French May Arts Festival's facebook page in May.

Please stay tuned!

貝樂安 Laurent Perrin

貝樂安現為香港小交響樂團大提琴助理首席,亦任教於香港演藝學院, 同時是香港電台弦樂四重奏的成員。貝樂安活躍於室樂演奏,足跡遍及 歐洲、北美及東南亞各地。他亦曾為香港電台第四台節目作錄音演出。

Laurent Perrin is Assistant Principal Cello with the Hong Kong Sinfonietta and teaches at the Hong Kong Academy for Performing Arts. He is a member of the RTHK Chamber Soloists. He is also an active chamber-music player and has performed in Asia, the USA and Europe. He has recorded several programmes for RTHK Radio 4.



雷柏熹爵士鋼琴大師班及三重奏演出 Jazz piano masterclass & trio performance by Patrick Lui

《法影爵士樂》feat. 雷柏熹爵士大樂團

爵士鋼琴大師班由雷柏熹主持,連同三重奏示範演出將於六月份 在法國五月藝術節的Facebook專頁直播,屆時將免費對外開放 直播,敬請留意藝術節的Facebook專頁!

The free-of-charge jazz piano masterclass coached by Patrick Lui, togerther with demonstration performance of Patrick Lui's trio will be live-streaming on The French May Arts Festival's facebook page in June.

Please stay tuned!

雷柏熹 Patrick Lui

雷柏熹身兼鋼琴手、作曲家、編曲家、監製,並屢獲殊榮。自從 Berklee College of Music 畢業後,他活躍於世界各地。

他曾分別獲台北爵士大樂團及日本京都作曲家爵士大樂團邀請擔任客席指 揮及鋼琴演奏。而雷柏熹爵士大樂團最近於二〇二〇年應邀出席自由爵士 音樂節,於西九龍文化區與李安琪演出兩場向爵士傳奇 Billie Holiday 致 敬的多媒體音樂會。

Patrick Lui is an award-winning pianist, composer, arranger, and producer. Since graduating from Berklee College of Music, he has performed around the world.

He has been invited to perform with Taipei Jazz Orchestra in Taiwan, and Kyoto Composers Jazz Orchestra in Osaka, Japan, both times as guest conductor and pianist. His own big band, Patrick Lui Jazz Orchestra, as one of the headliners of Freespace Jazz Festival 2020 hosted by West Kowloon Cultural District, collaborated with Angelita Li to perform two sold-out multimedia concerts, paying tribute to jazz legend Billie Holiday.

主辦機構 Presented by

fr≣nch

may ka

獨家贊助 Exclusive Sponsor



主辦機構 Presented by

獨家贊助 Exclusive Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



香港島 Hong Kong Island

藝倡畫廊——中環展覽空間 Alisan Fine Arts - Central 中環擺花街1號一號廣場21樓 21/F Lyndhurst Tower, 1 Lyndhurst Terrace, Centra 2526 1091 www.alisan.com.bk

藝倡畫廊——香港仔展覽空間

Alisan Fine Arts - Aberdeen 田灣海傍道7號興偉中心2305室 2305 Hing Wai Centre, 7 Tin Wan Praya Road, Aberdeen 2526 1099 www.alisan.com.hk

干諾中心 Connaught Marina

上環干諾道西48-51號 48-51 Connaught Road West, Sheung Wan www.lawsgroup.com/property/ connaught-marina

中環街市 Central Market

香港皇后大道中93號及德輔道中80號 93 Queen's Road Central and 80 Des Voeux Road Central, Central www.centralmarket.hk

英皇戲院(中環娛樂行) Emperor Cinemas Entertainment Building

中環皇后大道中30號娛樂行3樓 3/F, Entertainment Building, 30 Queen's Road Central, Central 2522 2996

www.emperorcinemas.com

雍廷序畫廊 Galerie Koo

中環雲咸街67號立健商業大廈7樓 7/F, Vogue Building, 67 Wyndham Street, Central 2525 0331 www.galeriekoo.one

香港大會堂 Hong Kong City Hall 中環愛丁堡廣場5號 5 Edinburgh Place, Central 2734 9009 www.cityhall.gov.hk

法國藝術空間——巴黎 La Galerie Paris 1839

中環荷李活道74號地鋪 G/F, 74 Hollywood Road, Central 2540 4777 www.lagalerie.hk

Lumeun Home

黃竹坑黃竹坑道40號貴寶工業大廈8層 8/F, Kwai Bo Building, 40 Wong Chuk Hang Road, Wong Chuk Hang

MCL 數碼港戲院 MCL Cyberport Cinema

薄扶林數碼港道100號數碼港商場2樓103 號鋪 Shop 103 on Level 2, The Arcade, Cyberport, No. 100 Cyberport Road, Pokfulam 2297 0778 www.mclcinema.com

循道衛理會國際禮拜堂 Methodist International Church – Ist floor – Wesleyan House 灣仔皇后大道東271號 271 Queen's road East, Wanchai

Parfumerie Trésor——總店 Parfumerie Trésor - Main Store

上環差館上街18號 C/F, 18 Upper Station Street, Sheung Wan 2711 5922 www.parfumerietresor.com

Parfumerie Trésor——香氣藝廊 Parfumerie Trésor -Olfactory Gallery

中環置地廣場中庭3樓318號舖 Shop 318, Third Floor, Landmark Atrium, Central 6510 0922 www.parfumerietresor.com

大館

Tai Kwun 中環荷李活道10號 10 Hollywood Road, Central 3559 2600 www.taikwun.hk

香港演藝學院

The Hong Kong Academy for Performing Arts

香港灣仔告士打道一號 1 Cloucester road, Wanchai 2584 8500 hkapa.edu

The Pulse

淺水灣海灘道28號 28 Beach Road, Repulse Bay 2815 8888 www.thepulse.com.hk

MOVIE MOVIE Pacific Place

金鐘道88號太古廣場L1 Level 1, Pacific Place, 88 Queensway Road, Admiralty 2388 0002 www.cinema.com.hk

青年廣場

Youth Square 柴灣柴灣道238號青年廣場 238 Chai Wan Road, Chai Wan 3721 8888 youthsquare.hk

九龍 Kowloon

百老匯電影中心 Broadway Cinematheque

油麻地眾坊街3號駿發花園 Prosperous Garden, 3 Public Square Street, Yau Ma Tei 2388 3188 www.cinema.com.hk

D2 Place Two

香港長沙灣長順街15號 15 Cheung Shun Street, Lai Chi Kok, Kowloon 2557 7988 www.d2place.com

Festival Grand Cinema

九龍塘達之路80號又一城UC層 Level UG, Festival Walk, 80 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong 2237 1992 www.mclcinema.com

香港文化中心

Hong Kong Cultural Centre

尖沙咀梳士巴利道十號 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui 2734 2009 www.lcsd.gov.hk/hkcc

香港藝術館

Hong Kong Museum of Art 尖沙咀梳士巴利道十號 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui 2721 0116 hk.art.museum

K11 Musea

九龍尖沙咀梳士巴利道18號 Victoria Dockside Victoria Dockside, 18 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui 3892 3890 www.k11musea.com

九龍佑寧堂 Kowloon Union Church

九龍油尖旺區佐敦道4號 4 Jordan Road, Kowloon 2367 2585

kuc.hk

Premiere Elements

尖沙咀柯士甸道西1號圓方商場2樓 2/F, ELEMENTS, 1 Austin Road West, Kowloon 2388 0002 www.cinema.com.hk

新界及離島 New Territories & Islands

明愛專上學院A319-1 Caritas Institute of Higher Education. A319-1

新界將軍澳翠嶺里2號 (調景嶺地鐵站B出口) 2 Chui Ling Lane, Tseung Kwan O (Exit B, Tiu Keng Leng MTR Station)

香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong

崇基學院利黃瑤璧樓利希慎音樂廳 Lee Hysan Concert Hall, Esther Lee Building, Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong, Shatin

www.cuhk.edu.hk/english/index. html

荃灣大會堂

Tsuen Wan Town Hall 荃灣大河道72號 72 Tai Ho Road, Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong 2412 0144 www.lcsd.gov.hk/tc/twth/index.html

如心廣場

NINA MALL 新界荃灣楊屋道8號 8 Yeung Uk Road, Tsuen Wan 2739 8811 / 2500 7246 www.ninamall.com.hk





購票優惠 Discount Scheme

*以下優惠僅適用於指定節日,不適用於聯辦節日。 優惠詳情,請瀏覽 www.frenchmay.com

僅適用於以下指定節目:

- 門票由4月16日起公開發售
- 《牛牛與貝樂安 希望與和諧》
- 《香港室樂薈萃系列:法國與大都會》
- 《法影爵士樂 feat. 雷柏熹爵士大樂團》

半價購票優惠

年滿60歲的長者、殘疾人士及看護人、全日制學生、綜合社會保障援助 受惠人士、法國文化協會學生*均可享門票半價優惠。

團體腊覀傴重

- 每次購買4至6張正價門票可獲95折優惠;
- 每次購買7張或以上正價門票可獲9折優惠

請瀏覽網站 www.frenchmay.com 查詢更多其他節目購票優惠詳情及 節日資訊。

購票須知 Booking Information

URBTIX 城市售票網

適用於以下地點所舉辦的節目:

- 所有康樂及文化事務署場地包括:

- 香港大會堂
- 香港文化中心
- · 荃灣大會堂

售票處開放時間及地點詳情:

https://www.lcsd.gov.hk/tc/ticket/counter.html

城市售票網票務查詢:

3761 6661 (每日上午十時至晚上八時)

網上購票:

www.urbtix.hk

信用卡電話購票:

2111 5999 (每日上午十時至晚上八時)

流動購票應用程式:

Mv URBTIX

所有節目門票將於網上、流動購票應用程式及信用卡電話購票熱線發售。 購票手續費為每張門票港幣八元。

顧客可選擇帶同於網上/流動購票應用程式/電話購票時所使用的信用 卡,到任何購票通自助取票機或城市售票網售票處的售票櫃檯領取門票, 費用。網上購票服務所收取的所有手續費及門票送遞費將不獲發還。

凡於節目開始前一小時內,門票只於有關節目的表演場地售票處發售。

英皇戲院(中環娛樂行)

網上訂票: www.emperorcinemas.com/zh/ticketing/special

百老匯院線

適用於以下地點所舉辦的節目:

 百老匯電影中心 · AMC Pacific Place

百老匯電影中心

雷話購查: 2388 0002 網上訂票: www.cinema.com.hk

MOVIE MOVIE Pacific Place

電話購票: 2265 8933

網上訂票	: `	www.amccinemas.com.hk
------	-----	-----------------------

The following discount scheme is applicable to below selected programmes and excludes the Associated Project programmes. Please visit www.frenchmay.com for details.

Applicable to the following selected programmes: Tickets will be available from 16 Apr at Urbtix.

- "Hope & Harmony" by Niu Niu & Laurent Perrin
- Encounter with Čity's Talents Concert Series France & Metropolis
- Jazz in French Films feat. Patrick Lui Jazz Orchestra

Half-price tickets

For senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, full-time students, Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients, students of Alliance Française de Hong Kong*

Group Booking Discount

- 5% for 4-6 standard tickets
- 10% for 7 or more standard tickets

Please visit www.frenchmay.com for ticket discount of other programmes.

IDRTIX

Tickets to all LCSD venues include:

- All LCSD Venues include
- Hong Kong City Hall
- Hong Kong Cultural Centre Tsuen Wan Town Hall

Counter Bookina:

Opening hours and address of URBTIX outlets: http://www.lcsd.gov.hk/en/ticket/counter.html

URBTIX Telephone Enquiries:

3761 6661 (10am-8pm daily)

Internet Booking: www.urbtix.hk

Telephone Credit Card Booking:

2111 5999 (10am - 8pm daily)

Mobile Ticketing App:

MV URBTIX

Tickets for all programmes are available on Internet, by Mobile Ticketing App and by Credit Card, Telephone Booking. There is a service fee (which is non-refundable) of HK\$8 per ticket.

Customers may choose to collect tickets at any Cityline Ticket Dispensing Machines or at the sales counter at any URBTIX outlets upon presentation of the credit card used for online booking/mobile ticketing app booking / telephone booking, or by mail/courier to the customer's designated address. Mail/Courier delivery is available until 7 to 30 days before a performance (depending on the delivery method). An extra service fee (which is nonrefundable) will be charged for mail/courier services. (Service and mailing/delivery fees are subject to change from time to time in accordance with the announcement of URBTIX.)

Within one hour before the performance starts, tickets are only available at the box office of the concerned performing venue of the event

Emperor Cinemas (Entertainment Building)

Online Ticketing: https://www.emperorcinemas.com/zh/ticketing/special

Broadway Circuit

Tickets to events at:

- Broadway Cinematheque
- AMC Pacific Place

Broadway Cinematheque

Phone Ticketing: 2388.0002 Online Ticketina: www.cinema.com.hk

MOVIE MOVIE Pacific Place

Phone Ticketing:	2265 8933
Online Ticketing:	www.amccinemas.com.hk



Creating places with heart

Helping to shape a future that brings positivity to People, achieves Prosperity for all stakeholders and preserves our Planet.

chinachemgroup.com





LEASING ENQUIRY 23711988

48 Connaught Road West, Sheung Wan | ConnaughtMarina.com

tographs, image, drawings or sketches shown in this advertisement are for reference only and are only to indicate the general appearance of the relevant part of the Development may be omitted or simplified or edited with computerized imaging techniques. The renderings do not actual view of the Development may be omitted or simplified or edited with computerized imaging techniques. The renderings do not actual view of the Development may be omitted. The renderings and facilities of the Development may change from time to time. Alt-conducts, signifies and other facilities on the external walls of the Development are omitted. The renderings do not reflect the actual appearance and view of the Development. Julidings and facilities on the external walls of the Development are omitted. The renderings do not reflect the actual appearance and view of the Development. Juliding shes, applances, trees, plants, landscapes, facilities, funditure, facilities, Jeptings and objects in the renderings are not standard provisions and may not appear in the actual Development for sale and purchase. The Vendor reserves right to amend the building plate or plans inducting but not limited to ace, location and layout on tackcapees from time to time, and the design of the Development sall lare subject to the final plans approved want governmental authoritylies). The rendering does not constitute and shall not be construted as the Vendor making any express or impled contractual term, offer; representertabuted or view or not). The Development flant undification and changes without is to the facilities, materials, building designs and algoust of this Development, which are subject to the final plans approved is to the facilities, materials, building designs and algoust of this Development, which are subject to the final more than adjust or the subject to the relevant of the undification and changes without is to the facilities, materials, building designs and algoust of this Development, which are subject to the relevant of the undificatio





法蘭西斯·畢卡比亞 Francis Picabia (1879-1953) 膜拜金牛犢 *The Adoration of the Calf*, 1941 - 1942 油彩布本 Oil on canvas 106 x 76.2 厘米 cm

超現實之外——巴黎龐比度中心藏品展, 更多詳情請參閱P.26。 Mythologies : Surrealism and Beyond - Masterpieces from Centre Pompidou Please refer to P.26 for more details.







www.frenchmay.com FrenchMayArtsFestival frenchmayartsfest

